叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 伦敦城(london Town) 000001

2. 伦敦城(london Town) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伦敦城(London Town)

[-]
[01]
[-]

[01]

[wʌn] [fʊt] [ʌp][ænd; ənd][wʌn] [fʊt] [daʊn]
One foot up and one foot down
一 脚 向上 和 一 脚 向下

一只脚抬起，一只脚放下

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] — [-] [-]
And that's the way to — [02] [03]
和 那就是 这 方式 到 — [-] [-]

这就是通往——[02][03] 的方法

[kʌm] ['tʃɪldrən] [ɔːl] ,
COME CHILDREN ALL ,
来 孩子们 全部 ,

孩子们，都来吧!

[bəuθ] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
BOTH GREAT AND SMALL ,
两个都 伟大的 和 小的 ,

无论是伟大的还是渺小的，

[wɪð; wɪθ] ['iːgər] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] ,
WITH EAGER EYE AND EAR ,
和 渴望的 眼睛 和 耳朵 ,

睁大眼睛，竖起耳朵，

[huː] [dwel] [ə'fɑːr] [ɔːr] [nɪr]
WHO DWELL AFAR OR NEAR
WHO 住 远方 或者 靠近

住在远方或附近的人

[ɪn] [hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [juːl] [kən'traɪv]
IN HOPE THAT SOME DAY YOU'LL CONTRIVE
在 希望 那 一些 天 你会 精心策划

希望有朝一日你能成功

[tuː; tə] [vjuː] [greɪt] ['lʌndənz] ['bɪzi] [haɪv] ,
TO VIEW GREAT LONDON'S BUSY HIVE ,
到 看法 伟大的 伦敦的 忙碌的 蜂巢 ,

想要一睹伦敦繁华都市的景象，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['maɪti] [hʌm] [ʌv; əv] [biːz]
AND HEAR THE MIGHTY HUM OF BEES
和 听到 这 强大的 哼 的 蜜蜂

聆听蜜蜂强劲的嗡嗡声

[æt; ət] [wɜːrk] [ə'laɪk] [ɪn] [sʌn] [ɔːr] ['ʃaʊər] ,
AT WORK ALIKE IN SUN OR SHOWER ,
在 工作 同样 在 太阳 或者 淋浴 ,

无论是在阳光下还是在雨中，工作时

[waɪl] ['bʌtərflaɪz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [tri:z]
WHILE BUTTERFLIES BENEATH THE TREES
尽管 蝴蝶 下面 这 树木

当蝴蝶在树下飞舞

[flɪt] ['aɪdli] [baɪ] [frʌm; frəm] ['flaʊər] [tu:; tə] ['flaʊər]
FLIT IDLY BY FROM FLOWER TO FLOWER
掠过 闲散地 经过 从 花 到 花

漫不经心地从一朵花飞到另一朵花

[ɪn] ['pɑ:rks] [ænd; ənd] ['ga:dnz] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] :
IN PARKS AND GARDENS BRIGHT AND GAY :
在 公园 和 花园 明亮的 和 同性恋 :

公园和花园明亮而欢快:

[kʌm] , — [klaɪm] [seɪnt] ['pɔlz] [wɪð; wɪθ] [ˌju: 'es] [tu:; tə] - [deɪ] ,
COME , — CLIMB SAINT PAUL'S WITH US TO - DAY ,
来 , — 爬 圣 保罗的 和 我们 到 - 天 ,

来吧，今天就和我们一起攀登圣保罗大教堂!

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bʊk] [ɪn] [hænd] ,
AND WITH THIS BOOK IN HAND ,
和 和 这 书 在 手 ,

手握此书，

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] [doʊm] [wi:l] [stænd] ,
UPON THE DOME WE'LL STAND ,
之上 这 穹顶 出色地 站立 ,

我们将屹立于穹顶之上，

[ænd; ənd] [ðens] [lʊk] [daʊn]
AND THENCE LOOK DOWN
和 因此 看 向下

因此向下看

[ɔ:(r)] ['lʌndən] [taʊn] . [-] [-] [-] [-]
O'ER LONDON TOWN . [04] [05] [06] [07]
超过 伦敦 镇 . [-] [-] [-] [-]

伦敦城。[04][05][06][07]

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt]
THE HOUSES OF PARLIAMENT
这 房屋 的 议会

议会大厦

[ˌes 'ti:] .
ST .
英石 .

英石。

['pɔlz] [kə'θi:drəl]
PAUL'S CATHEDRAL
保罗的 大教堂

圣保罗大教堂

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] [eɪt] , [naɪn] , - , -

THE	TOWER	OF	LONDON	8	,	9	,	10	,	11
这	塔	的	伦敦	8	,	9	,	-	,	-

伦敦塔 8、9、10、11

[ðə; ði] ['ɑ:mnɪbəs] -

THE	OMNIBUS	12
这	综合	-

综合 12

[ðə; ði] ['peni] - [aɪs] [mæn] -

THE	PENNY	-	ICE	MAN	13
这	一分钱	-	冰	男人	-

便士冰人 13

['kɔvənt] ['gɑ:rdn] - , -

COVENT	GARDEN	14	,	15
科文特	花园	-	,	-

科文特花园 14、15

[ðə; ði] ['peni] - [tɔɪ] [mæn] -

THE	PENNY	-	TOY	MAN	16
这	一分钱	-	玩具	男人	-

玩具兵 16

[ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [gɜ:rl] -

THE	ORANGE	GIRL	17
这	橙子	女孩	-

橘色女孩 17

[ðə; ði] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [meɪ] -

THE	FIRST	OF	MAY	18
这	第一的	的	可能	-

18年5月1日

[ˌes 'ti:] .

ST	.
英石	.

英石。

[dʒeɪmz] - [pɑ:rk] - , -

JAMES	'	PARK	19	,	20
詹姆斯	-	公园	-	,	-

詹姆斯公园 19、20

['westmɪnstər] ['æbi] - , - , -

WESTMINSTER	ABBEY	21	,	22	,	23
威斯敏斯特	修道院	-	,	-	,	-

威斯敏斯特教堂 21、22、23

['tʃærəti] ['gɝ:lz] -

CHARITY	GIRLS	24
慈善机构	女孩们	-

慈善女孩 24

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] - , - , -

THE	BRITISH	MUSEUM	25	,	26	,	27
这	英国的	博物馆	-	,	-	,	-

大英博物馆 25、26、27

[ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['reɪlweɪ] - , -

THE	UNDERGROUND	RAILWAY	28	,	29
这	地下	铁路	-	,	-

地铁28、29

[ðə; ði][ˌzuːəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈgaːdnz] - , - , -

THE	ZOOLOGICAL	GARDENS	30	,	31	,	32
这	动物学	花园	-	,	-	,	-

动物园 30、31、32

[ðə; ði] [mɪlk] [ˈwʊmən] -

THE	MILK	WOMAN	33
这	牛奶	女士	-

挤奶女工 33

[ðə; ði] [ˈmʌfɪn] [mæn] -

THE	MUFFIN	MAN	34
这	松饼	男人	-

松饼人 34

[ðə; ði] -

THE	SHOEBLACKS	35
这	擦鞋匠	-

擦鞋匠 35

[ˈkraɪsts] [ˈhɑːspɪt(ə)l] - , -

CHRIST'S	HOSPITAL	36	,	37
基督的	医院	-	,	-

基督医院 36、37

[ˈgɪldhɔːl] — [gɑːg][ænd; ənd] [ˈmeigɔg] - , -

GUILDHALL	—	GOG	AND	MAGOG	38	,	39
公会大厅	—	戈格	和	玛各	-	,	-

公会大厅——歌革和玛各 38、39

[ðə; ði] [ˈkæts] - [miːt] [mæn] -

THE	CAT'S	-	MEAT	MAN	40
这	猫的	-	肉	男人	-

猫肉贩子 40

[ðə; ði] [naɪt] [wɑːtʃ] -

THE	NIGHT	WATCH	41
这	夜晚	手表	-

守夜人 41

[ðə; ði] [ˈfaʊndlɪŋ] [ˈhɑːspɪt(ə)l] - , -

THE	FOUNDLING	HOSPITAL	42	,	43
这	弃儿	医院	-	,	-

孤儿院 42、43

[ðə; ði] [ˈflaʊər] [ˈwʊmən] -

THE	FLOWER	WOMAN	44
这	花	女士	-

花女 44

[ˌkliːəˈpætrəz] [ˈniːd(ə)l] -

CLEOPATRA'S	NEEDLE	45
克利奥帕特拉的	针	-

克利奥帕特拉之针 45

[ðə; ði] [ˈtʃesnʌt] [ˈwʊmən] -

THE	CHESTNUT	WOMAN	46
这	板栗	女士	-

栗子女人 46

[ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv] [noʊˈvembər] -

THE	FIFTH	OF	NOVEMBER	47
这	第五	的	十一月	-

1947年11月5日

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['hɑ:spɪt(ə)l] -
THE CHILDREN'S HOSPITAL 48
这 孩子们的 医院 -

儿童医院 48

[ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli] -
THE HAPPY FAMILY 49
这 快乐的 家庭 -

幸福家庭 49

[ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] ['swi:pər] -
THE CROSSING SWEEPER 50
这 过境 清扫器 -

十字路口清扫车 50

[pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒu:di] -
PUNCH AND JUDY 51
冲床 和 朱迪 -

潘趣和朱迪 51

[ðə; ði] ['loʊðɚ] [ɑ:r'keɪd] - , -
THE LOWTHER ARCADE 52 , 53
这 洛瑟 拱廊 - , -

洛瑟街机厅 52、53

[ðə; ði] ['dʌstmən] [ɪz] ['kʌmɪŋ] - , -
THE DUSTMAN IS COMING 54 , 55
这 清洁工 是 未来 - , -

清洁工来了 54、55

[gʊd] [baɪ] [-]
GOOD BYE [08]
好的 再见 [-]

再见[08]

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv] ['lʌndən] [taʊn]
Among the sights of London Town
之中 这 景点 的 伦敦 镇

伦敦城景点之一

[wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtər] [wɪʃ] [tu:; tə] [vju:] ,
Which little visitors wish to view ,
哪个 小的 访客 希望 到 看法 ,

哪些小游客想看?

[ðə; ði] ['taʊər] [stændz][fɜ:rst] , [ænd; ənd][ɪts] [greɪt] [rɪ'naʊn]
The Tower stands first , and its great renown
这 塔 站立 第一的 , 和 它是 伟大的 名声

塔楼巍然屹立，声名远播。

[hæz; həz] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] , [ə'træktɪd] [pru:] .
Has , you will notice , attracted Prue .
有 , 你 将要 注意 , 吸引 普鲁 .

你会注意到，哈斯吸引了普鲁。

[æt; ət][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [spɑ:t] , [tu:; tə] [mɪs] [pru:z] [sər'praɪz] ,
At a well - known spot , to Miss Prue's surprise ,
在 一个 出色地 - 已知 点 , 到 错过 普鲁的 惊喜 ,

在一个众所周知的地方，令普鲁小姐惊讶的是，

[sʌm; səm] [faɪn] [oʊld]['rævənz][ɑ:r; ər] [strʌtɪŋ] [ə'baʊt] .
Some fine old ravens are strutting about .
一些 美好的 老的 渡鸦 是 昂首阔步 关于 .

几只漂亮的老渡鸦正在四处闲逛。

[ɪf] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ə; eɪ] [glæns] [juː; jʊ][kæst] ,
If upon the picture a glance you cast ,
如果 之上 这 图片 一个 瞥一眼 你 投掷 ,

如果你瞥了一眼这幅画，

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðə; ði]['rævənz][nekst][taɪm] , [noʊ] [daʊt] .
You will know the ravens next time , no doubt .
你 将要 知道 这 渡鸦 下一个 时间 , 不 怀疑 .

下次你肯定能认出那些乌鸦了。

[ðə; ði] [red] - ['koʊtɪd] [gɑːrd] [huːz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪr]
The red - coated guard who's watching here
这 红色的 - 涂层 警卫 谁是 观看 这里

这里站着的穿红制服的卫兵

[ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['biːfiːtər] — ['fænsi] [ðæt] !
Is called a Beefeater — fancy that !
是 称为 一个 食牛肉者 — 想要 那 !

它被称为"御林军"——真够奇特的！

[ænd; ənd] [pruː] [dis'kʌvəz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [drɔːz] [nɪr] ,
And Prue discovers , as she draws near ,
和 普鲁 发现 , 作为 她 平局 靠近 ,

随着普鲁的靠近，她发现

[ə; eɪ][tʃaɪld][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [huː] [ɪz] [raʊnd] [ænd; ənd][fæt] .
A child by his side who is round and fat .
一个 孩子 经过 他的 边 WHO 是 圆形的 和 胖的 .

他身边有个圆滚滚胖乎乎的孩子。

" ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [preɪ] [kʌm] [hɪr] ,
" Father and Mother , pray come here ,
" 父亲 和 母亲 , 祈祷 来 这里 ,

"爸爸妈妈，请您过来一下。"

" [ɪn] [toʊnz] [soʊ] ['plez(ə)nt] , [lɑːfs] ['laɪvli] [pruː] :
" In tones so pleasant , laughs lively Prue :
" 在 音调 所以 令人愉快的 , 笑声 热闹 普鲁 :

"普鲁用如此悦耳的语气，爽朗地笑着：

" [juːv] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɑːd] [ænd; ənd] [kwɪr] ,
" You've shown me things that are odd and queer ,
" 你已经 所示 我 事物 那 是 奇怪的 和 酷儿 ,

你让我见识了一些奇怪和古怪的事物，

[ə; eɪ] [biːfiːtɝz] ['beɪbi] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ! " [-] [-]
A Beefeater's baby I'll show you ! " [09] [10]
一个 必富达 婴儿 患病的 展示 你 ! " [-] [-]

我给你看看一个皇家卫兵的孩子！[09][10]

[pruː] [hæz; həz] ['wɔndəd] [haɪ] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [loʊ]
Prue has wandered high and wandered low
普鲁 有 漫步 高的 和 漫步 低的

Prue曾游历四方，也曾低头徘徊。

[θruː] ['nɔːrmən]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd]['dʌndʒən] [sel] ;
Through Norman chapel and dungeon cell ;
通过 诺曼 教堂 和 地牢 细胞 ;

穿过诺曼式小教堂和地牢牢房；

[ðə; ði][grænd] [kraʊn] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ðæt] ['spɑːrk(ə)l][soʊ] ,
The grand Crown Jewels that sparkle so ,
这 盛大 王冠 珠宝 那 火花 所以 ,

璀璨夺目的皇冠珠宝，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪtərz] [geɪt] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [si:n] [æz; əz] [wel] .

And	the	Traitor's	Gate	,	she	has	seen	as	well	.
和	这	叛徒的	门	,	她	有	已见	作为	出色地	.

她也见过叛徒之门。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər] , [tu:] ,

She	has	looked	from	the	walls	on	the	River	,	too	,
她	有	看起来	从	这	墙壁	在	这	河	,	也	,

她也曾站在河边的墙上眺望过。

[ænd; ənd] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:məriz] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər] :

And	spent	in	the	Armouries	nearly	an	hour	:
和	花费	在	这	军械库	几乎	一个	小时	:

在军械库里待了将近一个小时:

[ɑ:] ! ['hɑ:lədeɪ][foʊks][laɪk]['aʊər; ɑ:r] [mɪs] [pru:]

Ah	!	holiday	folks	like	our	Miss	Prue
啊	!	假期	各位	喜欢	我们的	错过	普鲁

啊！像我们普鲁小姐这样的节日居民

[ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['taʊər] !

Enjoy	themselves	when	they	come	to	the	Tower	!
享受	他们自己	什么时候	他们	来	到	这	塔	!

他们来到塔楼时会玩得很开心!

[bʌt; bət][ðə; ði] ['taʊər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪzn] , [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] ,

But	the	Tower	was	a	prison	,	in	days	of	old	,
但	这	塔	曾是	一个	监狱	,	在	天	的	老的	,

但从古时起，伦敦塔是一座监狱。

[ænd; ənd] [fju:] [hu:] [gɑ:t]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:]['evər] [keɪm] [aʊt] ,

And	few	who	got	into	it	ever	came	out	,
和	很少	WHO	得到	进入	它	曾经	来了	出去	,

而且，那些参与其中的人，很少有人能活着出来。

[ðoʊ] [naʊ] [wi:; wi][kæn; kən]['vɪzɪt][ðə; ði][grɪm] ['strɔ:ŋhoʊld]

Though	now	we	can	visit	the	grim	stronghold
尽管	现在	我们	能	访问	这	严峻	据点

不过现在我们可以参观这座阴森的要塞了。

['eni] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] , [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ɔ:r] [daʊt] . [-] [-]

Any	day	of	the	week	,	without	fear	or	doubt	.	[	11	]	[	12	]
任何	天	的	这	星期	,	没有	害怕	或者	怀疑	.	[	-	]	[	-	]

一周中的任何一天，都无需恐惧或怀疑。[11][12]

['evri] [deɪ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] ['maɪti] ['lʌndən] [taʊn]

Every	day	along	the	streets	of	mighty	London	Town
每一个	天	沿着	这	街道	的	强大的	伦敦	镇

每天，在雄伟的伦敦城街道上

[naɪn] ['hʌndrəd] ['ɔmnɪˌbʌsiz] ['rʌmb(ə)l][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

Nine	hundred	omnibuses	rumble	up	and	down	.
九	百	公共汽车	隆隆	向上	和	向下	.

九百辆公共汽车隆隆地来回穿梭。

[wen] [jʊə(r)] ['taɪərd][ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] , [kɔ:l] " [haɪ] ! [kən'dʌktər] , [stɑ:p] !

When	you're	tired	of	walking	,	call	"	Hi	!	Conductor	,	stop	!
什么时候	你是	疲劳的	的	步行	,	称呼	"	你好	!	导体	,	停止	!

当你走累了的时候，就喊"嗨！列车员，停车！"

" [ænd; ənd] ['hi:l] [gɪv] [ju:; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɑ:li][raɪd] , [fɔ:r; fər] ['tʌpəns] , [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] .

"	And	he'll	give	you	such	a	jolly	ride	,	for	twopence	,	on	the	top	.
"	和	地狱	给	你	这样的	一个	快乐的	骑	,	为了	两便士	,	在	这	顶部	.

"他会带你享受一段愉快的旅程，只需两便士，就在山顶上。"

['sʌmtaɪmz] [baɪ][ðə; ði] - [bʌsɪz] [saɪd] [smɔ:l] [bɔɪz] [wɪl] [rʌn] [ə; eɪ] [maɪl] ,

Sometimes	by	the	'	bus's	side	small	boys	will	run	a	mile	,
有时	经过	这	-	公交车的	边	小的	男孩们	将要	跑步	一个	英里	,

有时，在公交车旁边，小男孩们会跑上一英里。

['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [wi:lz] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] : —

Turning	round	just	like	the	wheels	,	and	hungry	all	the	while	:	—
转弯	圆形的	只是	喜欢	这	车轮	,	和	饥饿的	全部	这	尽管	:	—

像车轮一样不停地转动，却始终饥饿难耐：——

" [wi:v] [nɑ:t] [hæd; həd] ['eni] ['brekfəst] , — [wəʊnt] [ju:; jʊ] [tɔ:s] [ˌju: 'es] [daʊn] [ə; eɪ] [braʊn] ? " —

"	We've	not	had	any	breakfast	,	—	won't	you	toss	us	down	a	brown	?	"	—
"	我们已经	不是	有	任何	早餐	,	—	惯于	你	折腾	我们	向下	一个	棕色的	?	"	—

“我们还没吃早饭呢，——你能不能给我们扔点儿面包？”

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l] [ə; eɪ] ['peni] [ɪn] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] ['lʌndən] [taʊn] . [-]

That's	what	they	call	a	penny	in	the	streets	of	London	Town	.	[	13	]
那就是	什么	他们	称呼	一个	一分钱	在	这	街道	的	伦敦	镇	.	[	-	]

在伦敦城的街头，人们把一便士叫做“便士”。[13]

[ɪn] ['sʌmər] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [haɪ] ,

In	summer	when	the	sun	is	high	,
在	夏天	什么时候	这	太阳	是	高的	,

夏天太阳高照的时候，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] [lɪps] [ɑ:r; ər] [pɑ:rtʃt] [ænd; ənd] [draɪ] ,

And	children's	lips	are	parched	and	dry	,
和	孩子们的	嘴唇	是	干渴	和	干燥	,

孩子们的嘴唇干裂起皮。

[æn; ən] [aɪs] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə] [traɪ] .

An	ice	is	just	the	thing	to	try	.
一个	冰	是	只是	这	事物	到	尝试	.

冰块是值得一试的。

[soʊ] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [kʌmz] , - [tɪz] [pleɪn] ,

So	this	young	man	who	comes	,	'	tis	plain	,
所以	这	年轻的	男人	WHO	来	,	-	的	清楚的	,

所以这位来的年轻人，很明显，

[frʌm; frəm] ['sæfrən] [hɪl] [ɔ:r] ['leðər] [leɪn] ,

From	Saffron	Hill	or	Leather	Lane	,
从	藏红花	爬坡道或者		皮革	车道	,

从藏红花山或皮革巷出发，

[ə; eɪ] [stɔ:r] [ʌv; əv] [pens] [wɪl] ['kwɪkli] [geɪn] .

A	store	of	pence	will	quickly	gain	.
一个	店铺	的	便士	将要	迅速地	获得	.

积攒的便士会迅速增值。

" [ə; eɪ] ['lemən] [aɪs] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] , " [sez] [fred] ;

"	A	lemon	ice	for	me	,	"	says	Fred	;
"	一个	柠檬	冰	为了	我	,	"	说道	弗雷德	;

弗雷德说：“给我来杯柠檬冰。”

[kraɪz] [su:] , " [noʊ] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [kri:m] [ɪn'sted] . "

Cries	Sue	,	"	No	,	have	a	cream	instead	.	"
哭泣	起诉	,	"	不	,	有	一个	奶油	反而	.	"

苏喊道：“不，换成乳霜吧。”

" [ə; eɪ] ['ræzberi] ! " [ʃaʊts] ['nu:zˌbɔɪ] [ned] .

"	A	raspberry	!	"	shouts	Newsboy	Ned	.
"	一个	覆盆子	!	"	喊叫	报童	内德	.

“一声响亮的嘘声！”报童内德喊道。

" [wʌt] [fʌn] !
" What fun !
" 什么 乐趣 !

"真有趣！"

[ɔːl'ðoʊ] [wɪə(r)] [naʊ] [ɪn][dʒuːn] ,
Although we're now in June ,
虽然 是 现在 在 六月 ,

虽然现在已经是六月了，

[ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] " — [sez] [ned] — " [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,
It feels " — says Ned — " this afternoon ,
它 感觉 " — 说道 内德 — " 这 下午 ,

"感觉，"内德说，"今天下午，

[laɪk] ['iːtɪŋ] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [spuːn] ! " [-]
Like eating winter with a spoon ! " [14]
喜欢 吃 冬天 和 一个 勺子 ! " [-]

就像用勺子吃冬天一样！[14]

[ðɪs] [ɪz] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] ,
This is Covent Garden ,
这 是 科文特 花园 ,

这里是科文特花园，

[wʌt] [ə; eɪ] ['laɪvli] [siːn] !
What a lively scene !
什么 一个 热闹 场景 !

多么热闹的场面啊！

[hɪr] [ɑːr; ər] ['flaʊərz] [soʊ] ['prɪti] ,
Here are flowers so pretty ,
这里 是 花朵 所以 漂亮的 ,

这些花真漂亮！

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [liːvz] [soʊ] [griːn] .
There are leaves so green .
那里 是 树叶 所以 绿色的 .

树叶绿意盎然。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['bɪzi] ['baɪərz] ,
These are busy buyers ,
这些 是 忙碌的 买家 ,

这些都是忙碌的买家。

['bɪzi] ['selər] [ðoʊz] ,
Busy sellers those ,
忙碌的 卖家 那些 ,

那些忙碌的卖家们，

['selɪŋ] , ['baɪɪŋ] , ['selɪŋ] ,
Selling , buying , selling ,
销售 , 购买 , 销售 ,

卖，买，卖

['evriθɪŋ] [ðæt] [grəuz] .
Everything that grows .
一切 那 生长 .

一切生长的事物。

[fruːts] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['blɔsəmz]
Fruits and lovely blossoms
水果 和 迷人的 花朵

水果和美丽的花朵

['hɪðər] [kʌm] [i:tʃ] [deɪ] ,
Hither come each day ,
这里 来 每个 天 ,

每天都来到这里，

[freʃ] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['ga:dnz]
Fresh from other gardens
新鲜的 从 其他 花园

来自其他花园的新鲜食材

['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] .
Many miles away .
许多 英里 离开 .

远在千里之外。

['kæbidʒz] [pə'tetoz] ,
Cabbages potatoes ,
卷心菜 土豆 ,

卷心菜土豆

[perz] [ænd; ənd] ['æplz] [tu:] ,
Pears and apples too ,
梨 和 苹果 也 ,

梨和苹果也是。

[greɪps] , [ænd; ənd] [paɪnz] , [ænd; ənd] ['pi:tʃɪz] ,
Grapes , and pines , and peaches ,
葡萄 , 和 松树 , 和 桃子 ,

葡萄、松树和桃子，

[ɔ:l] [ɑ:r; ər] [hɪr] [ɑ:n] [vju:] .
All are here on view .
全部 是 这里 在 看法 .

所有展品都在这里展出。

[soʊ] [ðə; ði] [er] [ɪz] ['sentɪd]
So the air is scented
所以 这 空气 是 香味

所以空气中弥漫着香味。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [fru:ts] ,
With the pleasant fruits ,
和 这 令人愉快的 水果 ,

伴随着令人愉悦的果实，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [braɪt] - [hjʊd] ['noʊzgeɪ] ,
With the bright - hued nosegays ,
和 这 明亮的 - 有色 花束 ,

带着色彩鲜艳的小花束，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [ru:ts] .
And the springing roots .
和 这 弹簧 根 .

还有正在萌发的根。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stri:t] - [bɔɪz] ,
For the little street - boys ,
为了 这 小的 街道 - 男孩们 ,

对于那些小街男孩来说，

['wɔ:kɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
Walking up and down ,
步行 向上 和 向下 ,

来回走动，

[its] ['ɔ:lməʊst] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌntri]
It's almost like the country
它是 几乎 喜欢 这 国家

它几乎就像这个国家

[brɔ:t] [tu:; tə] ['lʌndən] [taʊn] . [-] [-]
Brought to London Town . [15] [16]
带来 到 伦敦 镇 . [-] [-]

运至伦敦城。[15][16]

" [tɔɪz] ! [tɔɪz] !
" Toys ! toys !
" 玩具 ! 玩具 !

玩具！玩具！

['peni] [tɔɪz] !
Penny Toys !
一分钱 玩具 !

便士玩具！

[tɔɪz] [fɔ:r; fər] ['gɝ:lz] , [ænd; ənd] [tɔɪz] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] !
Toys for girls , and toys for boys !
玩具 为了 女孩们 , 和 玩具 为了 男孩们 !

女孩玩具，男孩玩具！

[tɔɪz] [fɔ:r; fər] ['dɑ:ts] [hu:] [skers] [kæn; kən] [krɔ:l] ,
Toys for dots who scarce can crawl ,
玩具 为了 点 WHO 稀少 能 爬行 ,

适合还不会爬的小宝宝的玩具

[tɔɪz] [fɔ:r; fər] ['jʌŋstəz] [staʊt] [ænd; ənd] [tɔ:l] ,
Toys for youngsters stout and tall ,
玩具 为了 年轻人 肥硕 和 高的 ,

适合身材高大健壮的青少年的玩具

[tɔɪz] [fɔ:r; fər] [prɪns] [ænd; ənd] ['pez(ə)nt] [tu:] ,
Toys for prince and peasant too ,
玩具 为了 王子 和 农民 也 ,

既有王子也有平民的玩具

[tɔɪz] , [maɪ] [dɪrz] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] !
Toys , my dears , for all of you !
玩具 , 我的 亲爱的们 , 为了 全部 的 你 !

亲爱的们，玩具送给你们所有人！

[tɔɪz] [fɔ:r; fər] ['gɝ:lz] [ænd; ənd] [tɔɪz] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] !
Toys for girls and toys for boys !
玩具 为了 女孩们 和 玩具 为了 男孩们 !

女孩玩具和男孩玩具！

[tɔɪz] ! [tɔɪz] !
Toys ! toys !
玩具 ! 玩具 !

玩具！玩具！

['peni] [tɔɪz] !
Penny Toys !
一分钱 玩具 !

便士玩具！

" [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] ['tɔɪmən] [tɔ:ks] ,
" That is how the toyman talks ,
" 那 是 如何 这 玩具人 会谈 ,

“玩具人就是这么说话的。”

[æz; əz] [θruː] ['lʌndən] [taʊn] [hiː; hi] [wɔːks] ;
As **through** **London** **Town** **he** **walks** **;**
作为 通过 伦敦 镇 他 散步 ;

他漫步在伦敦城中;

[bɔːl] [aʊt] [hɪz; ɪz] - [sɔːŋ] ,
Bawling **out** **his** **toyman's** **song** **,**
嚎啕大哭 出去 他的 - 歌曲 ,

他嚎啕大哭地唱着玩具人的歌,

[waɪl] [hiː; hi] ['sloʊli] [muːvz] [ə'lɔːŋ] ,
While **he** **slowly** **moves** **along** **,**
尽管 他 缓慢地 移动 沿着 ,

他缓缓向前走去,

[ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ]
On **the** **pavement** **with** **a** **tray**
在 这 路面 和 一个 托盘

在人行道上，手里拿着托盘

[wɪtʃ] [ɪz] [fɪld] , [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,
Which **is** **filled** **,** **from** **day** **to** **day** **,**
哪个 是 已填 , 从 天 到 天 ,

日复一日，这里充满了.....

[wɪð; wɪθ] [nuː] [tɔɪz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ]
With **new** **toys** **to** **catch** **the** **eye**
和 新的 玩具 到 抓住 这 眼睛

用新玩具吸引眼球

[ʌv; əv][ðə; ði] ['juːθfl] ['pæsər] - [baɪ] .
Of **the** **youthful** **passer** **-** **by** **.**
的 这 青春 过路人 - 经过 .

年轻的过路人。

['sʌmtaɪmz] [its] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg]['spaɪdər] ,
Sometimes **it's** **a** **great** **big** **spider** **,**
有时 它是 一个 伟大的 大的 蜘蛛 ,

有时候，它是一只巨大的蜘蛛。

[laɪk] [ðæt] [mɪs] ['mʌfɪt] [hæd; həd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ;
Like **that** **Miss** **Muffet** **had** **beside** **her** **;**
喜欢 那 错过 玛菲特 有 旁 她 ;

就像玛菲特小姐身边的那个人一样;

['sʌmtaɪmz] [its] [ə; eɪ][bæt] [ðæt] [flaɪz] ,
Sometimes **it's** **a** **bat** **that** **flies** **,**
有时 它是 一个 蝙蝠 那 苍蝇 ,

有时候飞的是蝙蝠,

[ɔːr][ə; eɪ]['beɪbi] [dɑːl] [ðæt] [kraɪz] ;
Or **a** **baby** **doll** **that** **cries** **;**
或者 一个 婴儿 玩具娃娃 那 哭泣 ;

或者一个会哭的娃娃;

['sʌmtaɪmz] [its] [ə; eɪ][frɑːg] [ðæt] [liːps] ,
Sometimes **it's** **a** **frog** **that** **leaps** **,**
有时 它是 一个 青蛙 那 跳跃 ,

有时候，跳跃的是青蛙。

[ɔːr][ə; eɪ]['krɑːkədaɪl] [ðæt] [kriːps] :
Or **a** **crocodile** **that** **creeps** **:**
或者 一个 鳄鱼 那 令人毛骨悚然 :

或者一只爬行的鳄鱼:

[bʌt; bət] [wət'evər] [tɔɪ] [ɪz] [ʃoʊn] ,
But whatever toy is shown ,
但 任何 玩具 是 所示 ,

但无论展示的是什么玩具，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peni] [ɪts] [jʊr; jər] [oʊn] . [-]
For a penny it's your own . [17]
为了 一个 一分钱 它是 你的 自己的 . [-]

只需一便士，它就是你的了。[17]

['ɔrɪndʒ] - [gɜːrl] ['kɪti]
Orange - girl Kitty
橙子 - 女孩 猫咪

橘色女孩凯蒂

[hɪr] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] .
Here you may see .
这里 你 可能 看 .

您可以在这里看到。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['prɪti]
That she is pretty
那 她 是 漂亮的

她很漂亮

[ɔːl] [wɪl] [ə'griː] .
All will agree .
全部 将要 同意 .

所有人都会同意。

" [θriː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peni] !
" Three for a penny !
" 三 为了 一个 一分钱 !

"三个才一分钱！"

" [ðæt] [ɪz][hɜːr; hər][kraɪ] ;
" That is her cry ;
" 那 是 她 哭 ;

"那是她的哭声；

[noʊ] ['wʌndər] ['meni]
No wonder many
不 想知道 许多

难怪许多人

['heɪs(ə)n][tuː; tə] [baɪ] .
Hasten to buy .
趋 到 买 .

赶紧买！

['ɔrɪndʒ] - [gɜːrl] ['kɪtiz]
Orange - girl Kitty's
橙子 - 女孩 小猫的

橙衣女孩凯蒂的

['mʌðər] , [wɪə(r)][toʊld] ,
Mother , we're told ,
母亲 , 是 讲述 ,

据说，母亲

['evriwʌn] ['pitiz] —
Everyone pities —
每个人 可惜 —

人人都同情——

[soʊ]['fiːb(ə)l][ænd; ənd][oʊld] .
So feeble and old .
所以 微弱 和 老的 .

如此虚弱，如此年老。

[pʊr] ['mʌðɝz] ['lɪvɪŋ]
Poor mother's living
贫穷的 母亲的 活的

可怜的母亲的生活

['kɪti] [əb'teinz] ,
Kitty obtains ,
猫咪 获得 ,

Kitty 获得了

['tʃɪrfəli] ['gɪvɪŋ]
Cheerfully giving
愉快地 给予

乐于奉献

[hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪnz] .
Her all that she gains .
她 全部 那 她 收益 .

她所获得的一切。

['ɔrɪndʒ] - [gɜːrl] ['kɪti]
Orange - girl Kitty
橙子 - 女孩 猫咪

橘色女孩凯蒂

[rəumz] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ;
Roams to and fro ;
漫游 到 和 弗 ;

来回游荡；

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti]
All through the city
全部 通过 这 城市

整个城市

[ʃiːz] [noʊn] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] .
She's known high and low .
她是 已知 高的 和 低的 .

她名声显赫，人人都知道。

[wen] [ðə; ði] ['sʌnz] ['ʃaɪnɪŋ] ,
When the sun's shining ,
什么时候 这 太阳的 灼灼 ,

当阳光明媚的时候，

[wen] [ðə; ði][reɪn] [fɔːlz] ,
When the rain falls ,
什么时候 这 雨 瀑布 ,

下雨的时候，

['nevər] [ˌrɪ'paɪnɪŋ] , —
Never repining , —
绝不 重新装订 , —

永不后悔，——

" [faɪn] [fruːt] !
" Fine fruit !
" 美好的 水果 !

“上好的水果！”

" ['kɪti] [kɔ:lz] . [-]
" Kitty calls . [18]
" 猫咪 呼叫 . [-]

"Kitty 呼唤。[18]

['tʃɪmni] [swi:ps] - [deɪ] , ['blækbɜ:rd][ɪz] [geɪ] ,
Chimney Sweeps ' Day , Blackbird is gay ,
烟囱 扫荡 - 天 , 黑鸟 是 同性恋 ,

烟囱清扫工日，黑鸟是同性恋

[hɪr] [hi:; hi][ɪz] ['sɪŋɪŋ] , [ju:; jʊ] [si:] , [ɪn][ðə; ði] " [meɪ] .
Here he is singing , you see , in the " May .
这里 他 是 歌唱 , 你 看 , 在 这 " 可能 .

你看，他正在唱歌，在"五月"。

" [hi:; hi][hæz; həz] ['fɛðɚz] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɪmni] [-] [koʊt] ,
" He has feathers as black as a chimney sweep's coat ,
" 他 有 羽毛 作为 黑色的 作为 一个 烟囱 扫帚的 外套 ,

"他的羽毛像烟囱清洁工的衣服一样黑。"

[soʊ][ɑ:n] ['tʃɪmni] [swi:ps] - [deɪ] [hi:; hi][mʌst; məst][paɪp][ə; eɪ][glæd][noʊt] .
So on Chimney Sweeps ' Day he must pipe a glad note .
所以 在 烟囱 扫荡 - 天 他 必须 管道 一个 高兴的 笔记 .

所以在烟囱清扫工节那天，他必须吹奏一曲欢快的乐曲。

[dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [gri:n] [frʌm; frəm] [dɔ:r] [tu:; tə] [dɔ:r]
Jack - in - the - Green from door to door
杰克 - 在 - 这 - 绿色的 从 门 到 门

绿衣杰克挨家挨户地走

['keipəz] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [fɔ:r] .
Capers along with his followers four .
刺山柑 沿着 和 他的 追随者 四 .

卡珀斯和他的四名追随者。

[æz; əz] [meɪ] [deɪ] ['mʌmərz] [ɑ:r; ər]['seldəm] [si:n] ,
As May Day mummers are seldom seen ,
作为 可能 天 哑剧演员 是 很少 已见 ,

由于五一节的哑剧表演者很少见，

[let] [ju: 'es][ɔ:l] [gɪv] [ə; eɪ] ['kɑ:pər] [tu:; tə][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [gri:n] . [-]
Let us all give a copper to Jack - in - the - Green . [19]
让 我们 全部 给 一个 铜 到 杰克 - 在 - 这 - 绿色的 . [-]

让我们都给绿衣杰克一枚铜币。[19]

[wʌt] [ə; eɪ] ['kʌntrifaɪd] [si:n] [wi:; wi][hæv; həv] [hɪr] !
What a countrified scene we have here !
什么 一个 乡村的 场景 我们 有 这里 !

这里真是充满了乡村气息!

[hu:] [wʊd] [θɪŋk] ['lʌndən] [taʊn] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] ,
Who would think London Town was so near ,
WHO 会 思考 伦敦 镇 曾是 所以 靠近 ,

谁会想到伦敦城离这里这么近呢?

[ðæt] [ɪts]['mɜ:rmər] [kʌmz] [bɔ:rn] [ɑ:n][ðə; ði] [bri:z]
That its murmur comes borne on the breeze
那 它是 低语 来 出生 在 这 微风

它的低语随风而来

[tu:; tə][ðə; ði] ['lɪsənər] ['ʌndər][ðə; ði] [tri:z] ?
To the listener under the trees ?
到 这 听众 在下面 这 树木 ?

给树下的听众听的?

[tuː; tə] [ðɪs] [spɑːt] , [tuː; tə] [bai] ['bɪskɪts] [ɔːr] [bʌnz] ,
To this spot , to buy biscuits or buns ,
到 这 点 , 到 买 饼干 或者 面包 ,

到这个地方去买饼干或面包卷，

[iːtʃ] ['sɪti] [tʃaɪld] ['dʒɔɪəsli] [rʌnz] .
Each city child joyously runs .
每个 城市 孩子 欣喜地 跑步 .

每个城市的孩子都欢快地奔跑着。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɑːrks] ['gretɪst] [triːt] , [ðeɪ] [ɔːl] [vaʊ] ,
But the Park's greatest treat , they all vow ,
但 这 公园的 最 对待 , 他们 全部 发誓 ,

但他们一致认为，公园里最棒的体验是：

[ɪz][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [nuː] [mɪlk][frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊ] . [-]
Is a glass of new milk from the cow . [20]
是 一个 玻璃 的 新的 牛奶 从 这 奶牛 . [-]

是一杯刚从奶牛身上挤下来的新鲜牛奶。[20]

[kraɪd] [ðə; ði] [dreɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌks] , " [hɪəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌn] ,
Cried the drake to the ducks , " Here's a boy with a bun ,
哭 这 德雷克 到 这 鸭子 , " 这里是 一个 男生 和 一个 包子 ,

雄鸭对鸭群喊道："这里有个男孩，他梳着小圆面包。"

[kʌm] , [meɪk] [heɪst] !
Come , make haste !
来 , 制作 匆忙 !

快点！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][kwaɪt][ə; eɪ] [fiːst] ! "
we shall have quite a feast ! "
我们 将 有 相当 一个 盛宴 ! "

我们将享用一顿丰盛的盛宴！

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] , " [sed] [ə; eɪ][swɑːn] , " [ɪf] [wiː; wi] [ʃerd] [ɪn][ðə; ði] [fʌn] ? "
" Would you mind , " said a swan , " if we shared in the fun ? "
" 会 你 头脑 , " 说 一个 天鹅 , " 如果 我们 共享 在 这 乐趣 ? "

"你们介意吗？"一只天鹅问道，"我们也能一起享受这份乐趣吗？"

" [oʊ] [dɪr] [noʊ] ! " [sed] [hiː; hi] ; " [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] !
" O dear no ! " said he ; " not in the least !
" 哦 亲爱的 不 ! " 说 他 ; " 不是 在 这 至少 !

"哦，天哪！"他说；"一点也不！"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [θruː] [fɪr] , [nɑːt] [pə'laɪtnəs] [æt; ət][ɔːl] ,
" It was surely through fear , not politeness at all ,
" 它 曾是 一定 通过 害怕 , 不是 礼貌 在 全部 ,

"这肯定是出于恐惧，根本不是出于礼貌。"

[ðæt] [ðə; ði] [dreɪk] [meɪd] [soʊ]['sɪv(ə)l][ə; eɪ] [spiːtʃ] ,
That the drake made so civil a speech ,
那 这 德雷克 制成 所以 民用 一个 演讲 ,

那只雄鹿竟然发表了如此彬彬有礼的演讲，

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌn] ['peni] [bʌn] , ['æftər][ɔːl] , [wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] ,
For that one penny bun , after all , was so small ,
为了 那 一 一分钱 包子 , 后 全部 , 曾是 所以 小的 ,

毕竟，那一个一便士的小面包，实在太小了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [fɔːr; fər] [iːtʃ] !
There was hardly a mouthful for each !
那里 曾是 几乎 一个 一口气 为了 每个 !

每人几乎一口都吃不完！

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌks] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɔnz] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] , [tuː; tə][nekst][peɪdʒ] —

From	the	ducks	and	the	swans	on	the	lake	,	to	next	page	—
从	这	鸭子	和	这	天鹅	在	这	湖	,	到	下一个	页	—

从湖上的鸭子和天鹅，到下一页——

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['kwaɪətər] [siːn] — [juː; jʊ] [meɪ] [pæs] :

A	much	quieter	scene	—	you	may	pass	:
一个	很多	更安静	场景	—	你	可能	经过	:

场面安静得多——你可以略过:

[ðoʊ] ['westmɪnstər] ['klɔɪstəz] [ɑːr; ər] ['hɔːri] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,

Though	Westminster	Cloisters	are	hoary	with	age	,
尽管	威斯敏斯特	修道院	是	苍老	和	年龄	,

尽管威斯敏斯特修道院历史悠久，

[jet] [griːn] [ɪz][ðer; ðər] ['velvəti] [græs] ,

Yet	green	is	their	velvety	grass	,
然而	绿色的	是	他们的	天鹅绒般的	草	,

然而，它们那里的草地却是翠绿的，像天鹅绒一样柔软。

[ænd; ənd] ['tʃɪrəli] [braɪt] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['geɪbl] [ænd; ənd] [piːks] ,

And	cheerily	bright	are	their	gables	and	peaks	,
和	兴高采烈地	明亮的	是	他们的	山墙	和	高峰	,

它们的屋顶和山峰都明亮鲜艳，

[æz; əz] [ðeɪ] [gloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['westərɪŋ] [sʌn] :

As	they	glow	in	the	westering	sun	:
作为	他们	辉光	在	这	西行	太阳	:

当它们在西沉的夕阳中闪耀时:

- [tɪz][sʌm; səm] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['klɔɪstəz] [jɑːn] ['skuːlbɔɪ] [siːks] —

' Tis	some	house	in	the	Cloisters	yon	schoolboy	seeks	—
- 的	一些	房子	在	这	修道院	远	男生	寻找	—

那是那个学童在修道院里寻找的某栋房子——

[dəunt][juː; jʊ] ['wʌndər] , [naʊ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][wʌn] ? [-] [-]

Don't	you	wonder	,	now	,	which	is	the	one	?	[	21	]	[	22	]
不	你	想知道	,	现在	,	哪个	是	这	一	?	[	-	]	[	-	]

现在，你难道不好奇，究竟是哪一个呢？[21][22]

[ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd]

In	all	the	land
在	全部	这	土地

在整个土地上

[ə; eɪ][paɪl][soʊ][grænd]

A	pile	so	grand
一个	桩	所以	盛大

一座如此宏伟的建筑

[ɪz] ['skersli] [faʊnd]

Is	scarcely	found
是	几乎	成立

几乎找不到

[æz; əz] [ðɪs] .

As	this	.
作为	这	.

就是这样。

[ə'raʊnd]

Around
大约

大约

[ɪts][oʊld][greɪ] [wɔːlz]
Its old grey walls
它是 老的 灰色的 墙壁

它那古老的灰色墙壁

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [fɔːlz]
The shadow falls
这 阴影 瀑布

阴影落下

[ʌv; əv]['baɪgɔːn] ['jɪrz] ,
Of bygone years ,
的 逝去的 年 ,

往昔岁月，

[ænd; ənd][soʊ][wʌn] [fɪrz]
And so one fears
和 所以 一 恐惧

所以人们才会担心。

[tuː; tə] [reɪz] [wʌnz] [toʊn] ,
To raise one's tone ,
到 增加 一个人的 语气 ,

提高语调，

[wen] [wʌn][ɪz] [ʃoʊn]
When one is shown
什么时候 一 是 所示

当一个人出现时

[sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [tuːm] ,
Some ancient tomb ,
一些 古老的 墓 ,

一些古墓，

[hæf] [hɪd][ɪn] [gluːm] .
Half hid in gloom .
一半 隐藏 在 愁云 .

半隐于昏暗之中。

[bɪ'niːθ] [sʌtʃ] [stoʊnz]
Beneath such stones
下面 这样的 石头

在这些石头下面

[ðer; ðər][rest][ðə; ði][boʊnz]
There rest the bones
那里 休息 这 骨头

骸骨安息于此。

[ʌv; əv] ['mɔnəks] [boʊld] ,
Of monarchs bold ,
的 君主 大胆的 ,

君主们，胆识过人，

[huːz] ['stɔriːz] [toʊld]
Whose story's told
谁 故事的 讲述

谁的故事被讲述了

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː]
For you and me
为了 你 和 我

为了你和我

[ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] . [-]
In **history** **.** **[** **23** **]**
在 历史 . [-]

在历史上。[23]

[frʌm; frəm] [kɪŋz] [ʌv; əv][men]
From **kings** **of** **men**
从 国王 的 男人

从人类的君王

[wi:; wi]['wɑ:ndər] ; [ðen]
We **wander** **;** **then**
我们 漫步 ; 然后

我们四处游荡；然后

[wɪə(r)] ['kwɪkli] [brɔ:t]
We're **quickly** **brought**
是 迅速地 带来

我们很快就被带走了

[tu:; tə] [kɪŋz] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,
To **kings** **of** **thought** **,**
到 国王 的 想法 ,

致思想之王，

[fɔ:r; fər]['poʊəts][laɪ]
For **poets** **lie**
为了 诗人 说谎

诗人撒谎

[ɪn'tɜ:d] [hɑ:rd][baɪ] .
Interred **hard** **by** **.**
埋葬 难的 经过 .

埋葬在附近。

[hɪr] , [tu:] , [rɪ'poʊz]
Here **,** **too** **,** **repose**
这里 , 也 , 休息

这里也有休憩之处

[ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv] [ðoʊz]
The **bones** **of** **those**
这 骨头 的 那些

那些人的骨头

[hu:] [fɔ:t] [ðə; ði][foʊ]
Who **fought** **the** **foe**
WHO 战斗 这 敌人

谁与敌人作战

[lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .
Long **,** **long** **ago** **.**
长的 , 长的 前 .

很久很久以前。

[breɪv] [naɪts] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ;
Brave **knights** **were** **they** **;**
勇敢的 骑士 是 他们 ;

他们是勇敢的骑士；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [freɪ]
And **in** **the** **fray**
和 在 这 磨损

在混战中

[ðeɪ] [kept] [frʌm; frəm] [ʃeɪm]
They **kept** **from** **shame**
他们 保留 从 耻辱

他们羞愧难当。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [neɪm] ,
The **English** **name** **,**
这 英语 姓名 ,

英文名称

[ænd; ənd] [pruːvd] [ɪn] [faɪt]
And **proved** **in** **fight**
和 已证实 在 斗争

并在战斗中证明了这一点

[greɪt] ['brɪtənz] [maɪt] .
Great **Britain's** **might** **.**
伟大的 英国的 可能 .

英国的强大实力。

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [leɪd]
Where **they** **are** **laid**
在哪里 他们 是 铺设

它们被安葬的地方

[ðer; ðər] [rest] [ɪz] [meɪd]
Their **rest** **is** **made**
他们的 休息 是 制成

他们的安息已然实现

[æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [prer]
As **sweet** **as** **prayer**
作为 甜的 作为 祷告

如祈祷般甜蜜

[baɪ] ['mjuːzɪk] [rer] :
By **music** **rare** **:**
经过 音乐 稀有的 :

音乐稀有:

['oʊvər] [ðer; ðər] [hed]
Over **their** **head**
超过 他们的 头

在他们头顶

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ded]
The **sleeping** **dead**
这 睡眠 死的

沉睡的亡灵

[kæn; kən] ['deɪli] [hɪr]
Can **daily** **hear**
能 日常的 听到

每天都能听到

[ðə; ði] ['ænθəm] [klɪr]
The **anthem** **clear**
这 国歌 清除

国歌清晰

['floʊtɪŋ] [ə'lɔːŋ]
Floating **along**
漂浮的 沿着

随波逐流

[laɪk] ['eɪndʒəlz] [sɔːŋ] ,
Like angel's song ,
喜欢 天使的 歌曲 ,

如同天使的歌声，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [daɪz]
Until it dies
直到 它 死亡

直到它死去

[laɪk] ['eɪndʒəlz] [saɪz] . [-]
Like angel's sighs . [24]
喜欢 天使的 叹息 . [-]

如同天使的叹息。[24]

[nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] [ðer; ðər] [stændz]
Not far from the British Museum there stands
不是 远的 从 这 英国 博物馆 那里 站立

离大英博物馆不远的地方矗立着

[æn; ən] ['æp(ə)l] [stɔːl] , ['peɪntɪd] [braɪt] [griːn] ,
An apple stall , painted bright green ,
一个 苹果 摊位 , 绘 明亮的 绿色的 ,

一个漆成亮绿色的苹果摊

[wens] [ə; eɪ] ['peni] [meɪ] [baɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɔːl] - ['kiːpərz] [hændz]
Whence a penny may buy from the stall - keeper's hands
何处 一个 一分钱 可能 买 从 这 摊位 - 守门员 双手

从摊主手中一便士就能买到什么

[θriː] ['æplz] , [ɔːl] ['roʊzi] [ænd; ənd] [kliːn] .
Three apples , all rosy and clean .
三 苹果 , 全部 红润 和 干净的 .

三个苹果，个个色泽红润，干净无瑕。

[naʊ] [ðə; ði] ['gɜːlz] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [greɪt] ['tʃærəti] [skuːl]
Now the girls of St . George's great Charity School
现在 这 女孩们 的 英石 . 乔治的 伟大的 慈善 学校

现在是圣乔治慈善学校的女生们

['veri] ['ɔːf(ə)n] [ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] [ðæt] [weɪ] ,
Very often are passing that way ,
非常 经常 是 通过 那 方式 ,

经常会经过那里。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['gʌvənəz] [waɪz] [meɪk] [ðɪs] ['veri] [gʊd] [ruːl] —
For their governors wise make this very good rule —
为了 他们的 州长们 明智的 制作 这 非常 好的 规则 —

因为他们那些明智的统治者制定了这条非常好的规则——

[ðeɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] ['evri] [deɪ] .
They must go for a walk every day .
他们 必须 去 为了 一个 走 每一个 天 .

他们必须每天散步。

[haʊ] ['wɪstf(ə)l] [ðə; ði] [glɑːnsiz] [ðeɪ] [kæst] [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] ,
How wistful the glances they cast as they pass ,
如何 怅惘 这 眼神 他们 投掷 作为 他们 经过 ,

他们擦肩而过时，眼神中流露出多么惆怅啊！

[haʊ] [ðeɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['æp(ə)l] [tuː; tə] [iːt] ;
How they long for an apple to eat ;
如何 他们 长的 为了 一个 苹果 到 吃 ;

他们多么渴望能吃到一颗苹果啊；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['pɑːkəts] [ɑːr; ər][kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] ['peniz] , [ə'læs] !

But	their	pockets	are	quite	without	pennies	,	alas	!
但	他们的	口袋	是	相当	没有	便士	,	唉	!

但可惜的是，他们的口袋里一分钱都没有！

[tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [soʊ] ['deɪnti] [ə; eɪ] [triːt] .

To	purchase	so	dainty	a	treat	.
到	购买	所以	纤巧	一个	对待	.

购买如此精致的甜点。

[ðiːz] ['meidnz] [hæv; həv] [tʃiːks] [ðæt] [ɑːr; ər]['roʊzi][ænd; ənd] [swiːt]

These	maidens	have	cheeks	that	are	rosy	and	sweet
这些	少女们	有	脸颊	那	是	红润	和	甜的

这些少女的脸颊红润甜美。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [ʌv; əv][fruːt][ɑːn][ðə; ði][stɔːl] ,

As	the	choicest	of	fruit	on	the	stall	,
作为	这	精选	的	水果	在	这	摊位	,

作为摊位上最上等的水果，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [nekst][taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [miːt] [ɪn] [ðɪs] [striːt] ,

And	the	very	next	time	that	we	meet	in	this	street	,
和	这	非常	下一个	时间	那	我们	见面	在	这	街道	,

而我们下次再在这条街上相遇时，

[aɪl] [bai] ['æplz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] . [-]

I'll	buy	apples	enough	for	them	all	.	[	25	]
患病的	买	苹果	足够的	为了	他们	全部	.	[	-	]

我会买足够他们所有人吃的苹果。[25]

['gʊdnəs] ['greɪʃəs] !

Goodness	gracious	!
善良	亲切	!

我的天哪！

[wʌt] [ə; eɪ] [nɔɪz]

What	a	noise
什么	一个	噪音

好吵啊

['beɪbi] ['bʌntɪŋz] [bent][ɑːn] ['meɪkɪŋ] ;

Baby	Bunting's	bent	on	making	;
婴儿	彩旗	弯曲	在	制作	;

Baby Bunting 致力于制作；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][set]

It	is	quite	enough	to	set
它	是	相当	足够的	到	放

这就足够了

[ɔːl][ðə; ði] ['hedz] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ['eɪkɪŋ] .

All	the	heads	around	him	aching	.
全部	这	头部	大约	他	疼痛	.

他周围所有人都头疼不已。

[stɪl] [wɪə(r)] [ʃʊr] [ðæt] ['beɪbi][hæz; həz]

Still	we're	sure	that	Baby	has
仍然	是	当然	那	婴儿	有

我们仍然确信宝宝有

['meni] [griːfs] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] - [ɪm] ,

Many	griefs	if	we	could	see	'	em	,
许多	悲伤	如果	我们	可以	看	-	呃	,

如果我们能看到的话，那将是多么多的悲伤啊！

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['beɪbz] ['hiːz] [kʌm]
For **with** **other** **babes** **he's** **come**
为了 和 其他 宝贝们 他是 来

因为他和其他女孩一起来的

[maɪlz][ænd; ənd][maɪlz][tuː; tə][ðə; ði][mju'ziːəm] .
Miles **and** **miles** **to** **the** **Museum** **.**
迈尔斯 和 英里 到 这 博物馆 .

去博物馆还有好几英里路。

['beɪbi] ['bʌntɪŋ] [θɔːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Baby **Bunting** **thought** **,** **of** **course** **,**
婴儿 彩旗 想法 , 的 课程 ,

宝贝邦廷当然想，

[wen] [hiː; hi] [sed] [gʊd] [baɪ] [tuː; tə] ['mʌðər] ,
When **he** **said** **good** **bye** **to** **mother** **,**
什么时候 他 说 好的 再见 到 母亲 ,

当他向母亲道别时，

[ðæt] ['hiːd] [pæs] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [geɪts]
That **he'd** **pass** **in** **through** **the** **gates**
那 他会 经过 在 通过 这 大门

他会穿过大门进去。

[wɪð; wɪθ][bɪg]['sɪstər][ænd; ənd][bɪg] ['brʌðər] .
With **big** **sister** **and** **big** **brother** **.**
和 大的 姐姐 和 大的 兄弟 .

有姐姐和哥哥。

[bʌt; bət] [pʊr] ['beɪbi][faindz] , [ə'læs] ,
But **poor** **Baby** **finds** **,** **alas** **,**
但 贫穷的 婴儿 发现 , 唉 ,

但可怜的宝贝却发现，唉，

[ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hoʊps][hæv; həv] [flitid] ,
That **his** **little** **hopes** **have** **flitted** **,**
那 他的 小的 希望 有 飞掠 ,

他那渺小的希望已经破灭了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['næsti]['noʊtɪs] [sez]
For **the** **nasty** **notice** **says**
为了 这 可恶的 注意 说道

那张令人不快的通知上写着：

" ['beɪbz] [ɪn][ɑːrmz][ɑːr; ər][nɑːt] [əd'mɪtɪd] . " [-] [-]
" Babes in arms are not admitted . " [26] [27]
" 宝贝们 在 武器 是 不是 承认 . " [-] [-]

“怀抱婴儿不得入内。”[26][27]

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] ,
If you want to see all sorts of wonderful things ,
如果 你 想 到 看 全部 排序 的 精彩的 事物 ,

如果你想看到各种各样美好的事物，

[stʌft] ['krɔkədailz] , ['mæməθ] , [ænd; ənd] [sloʊθ] ,
Stuffed crocodiles , mammoths , and sloths ,
填充 鳄鱼 , 猛犸象 , 和 树懒 ,

鳄鱼、猛犸象和树懒的填充标本，

['heri] [dʌks] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [fiːt] , [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] ,
Hairy ducks with four feet , and fishes with wings ,
毛茸茸 鸭子 和 四 脚 , 和 鱼 和 翅膀 ,

长着四条腿的毛茸茸的鸭子，还有长着翅膀的鱼，

[fæt] ['biːtlz] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['spɑːtɪd] [mɔθs] ;
Fat beetles , and strange spotted moths ;
胖的 甲虫 , 和 奇怪的 斑 蛾子 ;

肥胖的甲虫和奇怪的斑点蛾;

[ænd; ənd] [ɪ'nɔːrməs] [wɪŋd] ['bʊlz] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [biədz] , [kaːvd] [ɪn] [stoʊn] ,
And enormous winged bulls with long beards , carved in stone ,
和 巨大的 有翅膀的 公牛 和 长的 胡须 , 雕刻 在 石头 ,

还有用石头雕刻的、长着长胡须的巨大带翼公牛,

[dʌg] [ʌp] [frʌm; frəm] [əsɪriːəz] [sænd] ,
Dug up from Assyria's sand ,
挖 向上 从 亚述的 沙 ,

从亚述的沙土中挖掘出来,

[ænd; ənd] [oʊld] ['blækənd] ['mʌmiːz] [æz; əz] [draɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [boʊn] ,
And old blackened mummies as dry as a bone ,
和 老的 变黑 木乃伊 作为 干燥 作为 一个 骨 ,

还有那些干枯如骨的焦黑木乃伊。

[dɪ'skʌvərd] [ɪn] ['iːdʒəpts, 'iːdʒɪpts] [loʊn] [lænd] ,
Discovered in Egypt's lone land ,
发现 在 埃及的 孤独 土地 ,

在埃及唯一的土地上发现的,

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stætʃuːz] [frʌm; frəm] [griːs] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [roʊm] ,
And beautiful statues from Greece and from Rome ,
和 美丽的 雕像 从 希腊 和 从 罗马 ,

还有来自希腊和罗马的美丽雕像,

[ænd; ənd] ['ʌðər] [faɪn] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [end] , —
And other fine things without end , —
和 其他 美好的 事物 没有 结尾 , —

以及其他数不胜数的美好事物, ——

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [hæf] [ðə; ði] [wɜːrld] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] ,
You will find you can see half the world here at home ,
你 将要 寻找 你 能 看 一半 这 世界 这里 在 家 ,

你会发现, 在家就能看到半个世界。

[ɪf] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [spend] . [-]
If a day in this place you will spend . [28]
如果 一个 天 在 这 地方 你 将要 花费 . [-]

如果你在这里度过一天。[28]

[huː] [ɪz] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['weɪɪŋ] [tʃer] ?
Who is this in the Weighing Chair ?
WHO 是 这 在 这 称重 椅子 ?

坐在称重椅上的是谁?

[waɪ] , ['lɪt(ə)l] [dɑːt] , [aɪ] [duː] [dɪ'kler] !
Why , little Dot , I do declare !
为什么 , 小的 点 , 我 做 宣布 !

哎呀, 小点点, 我真是这么说的!

[θriː] [stoʊn] [faɪv] !
Three stone five !
三 石头 五 !

三石五!

" [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ?
" So much as that ?
" 所以 很多 作为 那 ?

真有那么多吗?

" [kɔːlz] [aʊt] [mɪs] [dɑːt] ; " [ðen] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][fæt] !

"	Calls	out	Miss	Dot	;	"	then	I	must	be	fat	!
"	呼叫	出去	错过	点	;	"	然后	我	必须	是	胖的	！

"多特小姐喊道：'那我一定是胖了！'

" [ɑːn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [peɪdʒ][juː; jʊ] [siː]

"	On	this	and	the	opposite	page	you	see
"	在	这	和	这	对面的	页	你	看

"在这一页和对面页上，你可以看到

[dɑːts] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['brʌðər] , [ænd; ənd] ['sɪstər] [θriː] .

Dot's	mother	,	and	brother	,	and	sisters	three	.
点的	母亲	,	和	兄弟	,	和	姐妹	三	.

Dot 的母亲、兄弟和三个姐妹。

[ðeɪ] [weɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] [treɪn] [tuː; tə] [kʌm]

They	wait	for	an	underground	train	to	come
他们	等待	为了	一个	地下	火车	到	来

他们等待地铁列车到来。

[ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] ['swɪftli] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][hoʊm] .

And	carry	them	swiftly	back	to	their	home	.
和	携带	他们	迅速地	后退	到	他们的	家	.

迅速将它们送回它们的家。

['wʌndərf(ə)l] [treɪnz] !

Wonderful	trains	!
精彩的	火车	！

好棒的火车！

[frʌm; frəm][mɔːrn] [tɪl] [naɪt] ,

From	morn	till	night	,
从	早晨	直到	夜晚	,

从早到晚，

['klætɝɪŋ] [θruː] ['tʌnlz] [wɪ'ðaʊt] ['deɪlaɪt] ,

Clattering	through	tunnels	without	daylight	,
咔嗒咔嗒	通过	隧道	没有	日光	,

在没有阳光的隧道中哐哐当地走着，

['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ðeɪ] [rʌn] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

Hither	and	thither	they	run	,	up	and	down	,
这里	和	那里	他们	跑步	,	向上	和	向下	,

他们四处奔跑，上上下下，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['lʌndən] [taʊn] .

Beneath	the	streets	of	London	Town	.
下面	这	街道	的	伦敦	镇	.

在伦敦城的街道之下。

['meni] [prɪ'fɜːr] [ðiːz] [treɪnz] [ɪn'sted]

Many	prefer	these	trains	instead
许多	更喜欢	这些	火车	反而

许多人更喜欢这些火车

[ʌv; əv][ðə; ði][kæbz][ænd; ənd] " ['bʌsɪz] " [ˌoʊvər'hed] ,

Of	the	cabs	and	"	Busses	"	overhead	,
的	这	出租车	和	"	公交车	"	开销	,

头顶上，出租车和"巴士"川流不息，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [rʌn] [mʌtʃ] ['fæstər][ðæn; ðən]['hɔːrsɪz][kæn; kən] .

For	they	run	much	faster	than	horses	can	.
为了	他们	跑步	很多	快点	比	马匹	能	.

因为它们跑得比马快得多。

[mɪs] [dɑːts] ['pɑːpə][ɪz][ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] ,
Miss Dot's papa is a busy man ,
错过 点的 爸爸 是 一个 忙碌的 男人 ,

多特小姐的爸爸是个大忙人。

[ænd; ənd][goʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['evri] [deɪ]
And goes to the City every day
和 去 到 这 城市 每一个 天

而且每天都去城里

[baɪ][ðə; ði] " [ˌʌndər'graʊnd] , " — [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [weɪ] :
By the " Underground , " — the quickest way :
经过 这 " 地下 , " — 这 最快 方式 :

乘坐地铁——这是最快捷的方式:

[ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] , - [tɪz] [faʊnd] ,
And One Hundred Millions of people , ' tis found ,
和 一 百 百万 的 人们 , - 的 成立 ,

发现有1亿人,

[ɑːr; ər] ['kærid] [iːtʃ] [jɪr] [baɪ][ðə; ði] " [ˌʌndər'graʊnd] . " [-] [-]
Are carried each year by the " Underground . " [29] [30]
是 携带 每个 年 经过 这 " 地下 . " [-] [-]

每年都有"地铁"运送。[29][30]

[ə'weɪ] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] [zuː] -
Away we go to the famous Zoo '
离开 我们 去 到 这 著名的 动物园 -

我们出发去著名的动物园吧!

[wɪð; wɪθ] ['bɝːti] , [ænd; ənd] ['neli] , [ænd; ənd] [dɪk] , [ænd; ənd] [suː] .
With Bertie , and Nellie , and Dick , and Sue .
和 伯蒂 , 和 内莉 , 和 迪克 , 和 起诉 .

和伯蒂、内莉、迪克和苏在一起。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fiːl] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp][fɔːr; fər] [gliː]
And we feel quite ready to jump for glee
和 我们 感觉 相当 准备好 到 跳 为了 高兴

我们感觉自己已经准备好欢呼雀跃了。

[wen] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] [wiː; wi] [siː] .
When the wonderful birds and beasts we see .
什么时候 这 精彩的 鸟类 和 野兽 我们 看 .

当我们看到那些奇妙的鸟兽时。

[ðə; ði]['pelɪkən] ['sɑːləm] [wɪð; wɪθ]['mɑːnstər] [biːk] ,
The pelican solemn with monster beak ,
这 鹈 庄严 和 怪物 喙 ,

鹈鹕神情肃穆,长着巨大的喙,

[ænd; ənd][ðə; ði] [plʌmp] ['lɪt(ə)l]['peŋgwɪn] [raʊnd] [ænd; ənd] [sliːk] ,
And the plump little penguin round and sleek ,
和 这 丰满 小的 企鹅 圆形的 和 光滑 ,

那只胖乎乎的小企鹅圆滚滚、身姿矫健。

[hæv; həv][set][ˌjuː 'es] ['læfɪŋ] — [hɑː] , [hɑː] !
Have set us laughing — Ha , ha !
有 放 我们 笑 — 哈 , 哈 !

逗得我们哈哈大笑!

[hoʊ] ! [hoʊ] !
Ho ! ho !
何 ! 何 !

嚯! 嚯!

[ænd; ənd] [juːl] [læf] [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [bɪ'loʊ] .

And	you'll	laugh	too	,	if	you	look	below	.
和	你会	笑	也	, 如果		你	看	以下	.

如果你往下看，你也会笑的。

[tuː; tə][ðə; ði] ['mʌŋki] - [haʊs] [ðen] [wiː; wi] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] ,

To	the	monkey	-	house	then	we	make	our	way	,
到	这	猴	-	房子	然后	我们	制作	我们的	方式	,

然后我们前往猴舍，

[wer] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] ['tʃætər] , [ænd; ənd] [klaɪm] , [ænd; ənd] [pleɪ] ;

Where	the	monkeys	chatter	,	and	climb	,	and	play	;
在哪里	这	猴子	喋喋不休	,	和	爬	,	和	玩	;

猴子们叽叽喳喳、爬上爬下、嬉戏玩耍;

[æt; ət][ðə; ði] [sneɪks] [wiː; wi] [piːp] , [ðen] ['ɑːnwərd][stroʊl] ,

At	the	snakes	we	peep	,	then	onward	stroll	,
在	这	蛇	我们	窥视	,	然后	向前	漫步	,

我们瞥了一眼蛇，然后继续漫步。

[tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærəts] , [ænd; ənd] " [skrætʃ] [ə; eɪ][poʊl] ,

To	talk	to	the	parrots	,	and	"	scratch	a	poll	,
到	讲话	到	这	鹦鹉	,	和	"	划痕	一个	轮询	,

与鹦鹉交谈，以及"刮刮民意调查"，

" [ænd; ənd]['æftər][ɔːl] [ðæt] , [ðer; ðər] [wɪl] [stɪl] [biː; bi][taɪm]

"	And	after	all	that	,	there	will	still	be	time
"	和	后	全部	那	,	那里	将要	仍然	是	时间

"即便如此，时间依然会存在。"

[ɑːn][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['ɛləfənts] [bæk] [tuː; tə] [klaɪm] . [-] [-]

On	the	patient	elephant's	back	to	climb	.	[	31	]	[	32	]
在	这	病人	大象的	后退	到	爬	.	[	-	]	[	-	]

爬上耐心的大象的背。[31][32]

[dəunt] [fər'get] [æt; ət][ðə; ði] [zuː] -

Don't	forget	at	the	Zoo	'
不	忘记	在	这	动物园	-

别忘了去动物园!

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː]

To	take	a	good	view
到	拿	一个	好的	看法

看得更清楚

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌni] [oʊld] [ber] ,

Of	the	funny	old	bear	,
的	这	有趣的	老的	熊	,

那只滑稽的老熊，

[huː] [klaimz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ler]

Who	climbs	out	of	his	lair
WHO	攀登	出去	的	他的	巢穴

谁从他的巢穴里爬了出来

[ʌp] [ə; eɪ] [poʊl] — [lʊk] , ['hiːz] [hɪr] ,

Up	a	pole	—	Look	,	he's	here	,
向上	一个	极	一	看	,	他是	这里	,

爬上杆子——看，他在这儿!

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [soʊ] [kwɪr] ,

With	his	figure	so	queer	,
和	他的	数字	所以	酷儿	,

他身材如此怪异，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪk] ['klʌmzi] [pɔːz] ,
And **his** **thick** **clumsy** **paws** **,**
和 他的 厚的 笨拙 爪子 ,

还有他那笨重的大爪子，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bʌn] - ['siːkɪŋ] [dʒɔːz] .
And **his** **bun** **-** **seeking** **jaws** **.**
和 他的 包子 - 寻求 下颚 .

还有他那张寻找面包的嘴。

[ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk]
On **the** **end** **of** **a** **stick**
在 这 结尾 的 一个 戳

在棍子的末端

[pleɪs] [ə; eɪ][bʌn] — " [naʊ] [kwɪk] ,
Place **a** **bun** **—** **"** **Now** **quick** **,**
地方 一个 包子 — " 现在 快的 ,

放一个面包——"现在快点，

['mæstər] ['bɜ˞ːti] " — [ænd; ənd] , [snæp] ! —
Master **Bertie** **"** **—** **and** **,** **snap** **!** **—**
掌握 伯蒂 " — 和 , 折断 ! —

"伯蒂少爷"——啪！——

[wʌt] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [red] [træp] ! —
What **an** **awful** **red** **trap** **!** **—**
什么 一个 可怕 红色的 陷阱 ! —

真是个可怕的陷阱！

[ðə; ði] [bʌnz] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
The **bun's** **out** **of** **sight** **,**
这 面包的 出去 的 视线 ,

面包不见了。

[bʌt; bət][wʌn] [mɔːr] [wɪl] [dɪ'laɪt]
But **one** **more** **will** **delight**
但 一 更多的 将要 喜

但再多一个就会令人欣喜

['fɑːðər] ['bruːɪn][ʌp][ðer; ðər] ,
Father **Bruin** **up** **there** **,**
父亲 布鲁因 向上 那里 ,

布鲁因神父在上面，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['æpɪˌtaɪts] [rer] ,
For **his** **appetite's** **rare** **,**
为了 他的 食欲 稀有的 ,

因为他食欲不振，

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [sez] " [noʊ]
And **he** **never** **says** **"** **No**
和 他 绝不 说道 " 不

他从不说"不"

" [tuː; tə][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ] . [-]
" **To** **a** **dozen** **or** **so** **.** **[** **33** **]**
" 到 一个 打 或者 所以 . [-]

"大约有十几个人。[33]

" [mɪlk][oʊ] !
" **Milk** **o** **!**
" 牛奶 o !

"牛奶哦！

[mɪlk][oʊ] !
Milk o !
牛奶 o !

牛奶哦!

" [iːtʃ] [mɔːrn][ʃiː; ʃi][kraɪz] ,
" Each morn she cries ,
" 每个 早晨 她 哭泣 ,

“每天早上她都会哭泣，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['sliːpɚz]
And little sleepers
和 小的 卧铺

还有小睡者

[oʊp] [ðer; ðər] [aɪz] ,
Ope their eyes ,
开放 他们的 眼睛 ,

睁开他们的眼睛，

[ænd; ənd] ['wʌndər] [ɪf] [pjʊr] [mɪlk][ɪz][soʊld]
And wonder if pure milk is sold
和 想知道 如果 纯的 牛奶 是 卖

不知道市面上是否出售纯牛奶。

[baɪ] ['beti] [hɪr] , [fɔːr; fər] [ðeɪv] [bɪn] [toʊld]
By Betty here , for they've been told
经过 贝蒂 这里 , 为了 他们有 到过 讲述

贝蒂在这里，因为他们被告知

[ðæt] ['lʌndən] [mɪlk]
That London milk
那 伦敦 牛奶

伦敦牛奶

([haʊ] ['piːp(ə)l] [tɔːk] !)
(How people talk !)
(如何 人们 讲话 !)

（人们说话的方式！）

[ɪz]['oʊnli]['wɔːtər]
Is only water
是 仅有的 水

只有水

[mɪkst] [wɪð; wɪθ] [tʃɔːk] ! [-]
Mixed with chalk ! [34]
混合 和 粉笔 ! [-]

混入了粉笔！[34]

[juːv] [hɜːrd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mʌfɪn] [mæn] ,
You've heard about the muffin man ,
你已经 听到 关于 这 松饼 男人 ,

你听说过卖松饼的小贩吗?

[ðə; ði] ['mʌfɪn] [mæn] , [ðə; ði] ['mʌfɪn] [mæn] ,
the muffin man , the muffin man ,
这 松饼 男人 , 这 松饼 男人 ,

卖松饼的小贩，卖松饼的小贩，

[juːv] [hɜːrd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mʌfɪn] [mæn]
You've heard about the muffin man
你已经 听到 关于 这 松饼 男人

你听说过卖松饼的人吗?

[huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['drjəri] [leɪn] ?
who lives in Drury Lane ?
WHO 生活 在 德鲁里 车道 ?

谁住在德鲁里巷?

[wel] , [hɪr] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['mʌfɪn] [mæn] —
Well , here you see that muffin man —
出色地 , 这里 你 看 那 松饼 男人 —

瞧，这就是卖松饼的小贩——

[ðæt] ['selɪbreɪtɪd] ['mʌfɪn] [mæn] ,
that celebrated muffin man ,
那 著名 松饼 男人 ,

那位著名的松饼小贩，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][hɪz; ɪz] ['mʌfɪn] , [juːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [bai] [ə'gen] . [-]
And if you try his muffins , you'll be sure to buy again . [35]
和 如果 你 尝试 他的 松饼 , 你会 是 当然 到 买 再次 . [-]

如果你尝过他做的松饼，你一定会再次购买。[35]

[ɪf] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] ['pɑːlɪʃ] [jʊr; jər] [ʃuːz] ,
If you wanted a boy to polish your shoes ,
如果 你 通缉 一个 男生 到 抛光 你的 鞋 ,

如果你想找个男孩帮你擦鞋，

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [juː; jʊ] [wʊd] [tʃuːz] ?
Which of these two , do you think , you would choose ?
哪个 的 这些 二 , 做 你 思考 , 你 会 选择 ?

你觉得你会选择这两者中的哪一个?

[ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌns] " [striːt] ['ærəbz] , " ['hʌŋgri] , [ɪl] - [klæd] ,
They were once " Street Arabs , " hungry , ill - clad ,
他们 是 一次 " 街道 阿拉伯人 , " 饥饿的 , 患病的 - 覆膜 ,

他们曾经是"街头阿拉伯人"，饥寒交迫，衣衫褴褛。

[ænd; ənd][ɪn] ['veri] [sɔːr] ['deɪndʒər][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bæd] ;
And in very sore danger of going to the bad ;
和 在 非常 疮 危险 的 去 到 这 坏的 ;

而且极有可能走向堕落;

[bʌt; bət] [naʊ] ! — [wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] ,
But now ! — one might think that their fortunes were made ,
但 现在 ! — 一 可能 思考 那 他们的 财富 是 制成 ,

但现在！——人们可能会认为他们发了财，

[ðeə(r)] [soʊ] [praʊd] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃʊˌblæk] [brɪ'geɪd] . [-]
They're so proud to belong to the Shoeblack Brigade . [36]
它们是 所以 自豪的 到 属于 到 这 擦鞋匠 旅 . [-]

他们为自己是擦鞋童大队的一员而感到无比自豪。[36]

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [pæs] [θruː] ['njʊget] [striːt] ,
If you should pass through Newgate Street ,
如果 你 应该 经过 通过 纽盖特 街道 ,

如果你路过纽盖特街，

[ˌber'hedɪd] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][koʊts][ʌv; əv] [bluː] ,
Bareheaded boys with coats of blue ,
免冠 男孩们 和 外套 的 蓝色的 ,

身穿蓝色外套、不戴帽子的男孩们

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [jʊə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə] [miːt] —
Among the crowd you're sure to meet —
之中 这 人群 你是 当然 到 见面 —

在人群中，你肯定会遇到——

[ænd; ənd][ɔːl][wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['stɑːkɪŋz] [tuː] .

And	all	with	yellow	stockings	too	.
和	全部	和	黄色的	长筒袜	也	.

而且她们都穿着黄色长袜。

[ðer; ðər][koʊts][ɑːr; ər] [lɔːŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bluː] ,

Their	coats	are	long	as	well	as	blue	,
他们的	外套	是	长的	作为	出色地	作为	蓝色的	,

它们的毛皮又长又蓝。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] ['fʊtbɔːl] [ðeɪ] [duː] [pleɪ] ,

And	when	at	football	they	do	play	,
和	什么时候	在	足球	他们	做	玩	,

而当他们踢足球的时候，

[ðeɪ] [faɪnd][ðem; ðəm] ['ræðər] ['hevi] [tuː] ,

They	find	them	rather	heavy	too	,
他们	寻找	他们	相当	重的	也	,

他们也觉得它们挺重的。

[soʊ] [tʌk] [ðem; ðəm][ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

So	tuck	them	up	out	of	the	way	.
所以	塞进	他们	向上	出去	的	这	方式	.

所以把它们收起来，别碍事。

[ɪn] ['kraɪstʃɜːrtʃ] ['pæsɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd]

In	Christchurch	passage	will	be	found
在	基督城	通道	将要	是	成立

在基督城会找到通道

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] ; [ænd; ənd] [ðoʊ]

The	entrance	to	the	School	;	and	though
这	入口	到	这	学校	;	和	尽管

学校入口；尽管

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [soʊ]['kwaɪət] , [ɔːl] [ə'raʊnd]

It	looks	so	quiet	,	all	around
它	看起来	所以	安静的	,	全部	大约

周围一片寂静。

[wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] [kraʊd] [goʊ][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

We	hear	the	crowd	go	to	and	fro	.
我们	听到	这	人群	去	到	和	弗	.

我们听到人群来回走动的声音。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ðer; ðər][juː; jʊ] [siː]

Above	the	doorway	there	you	see
多于	这	门口	那里	你	看

在门上方，你可以看到

[ðə; ði] [bɔɪ] ['kɪŋz] ['stætʃuː] : — [wʊd] [juː; jʊ] [noʊ]

The	Boy	King's	statue	:	—	Would	you	know
这	男生	国王学院	雕像	:	—	会	你	知道

少年国王的雕像：——你知道吗?

[huː] ['faʊndɪd] [ðɪs] [greɪt] [skuːl] ?

Who	founded	this	great	school	?
WHO	创立	这	伟大的	学校	?

这所伟大的学校是谁创办的?

- [twʌz] [hiː; hi] ,

'	Twas	he	,
-	那是	他	,

是他，

[mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] . [-] [-]
More **than** **three** **hundred** **years** **ago** **.** **[** **37** **]** **[** **38** **]**
更多的 比 三 百 年 前 . [-] [-]

三百多年前。[37][38]

[ɪn][ðə; ðiˌ] ['feɪməs] ['gɪldhɔːl]
In **the** **famous** **Guildhall**
在 这 著名的 市政厅

在著名的市政厅

['meɪər] [ænd; ənd] ['ɔːldərmən] [ɔːl]
Mayor **and** **Alderman** **all**
市长 和 市议员 全部

市长和市议员们

[miːt] [tuː; tə] ['bæŋkwɪt] [ænd; ənd] [fiːst] ,
Meet **to** **banquet** **and** **feast** **,**
见面 到 宴会 和 盛宴 ,

相聚宴饮,

[ænd; ənd] [its] ['wɪspəd] [ðæt] [ðeɪ]
And **it's** **whispered** **that** **they**
和 它是 低声说道 那 他们

有传言说他们

[ɑːnt] [ɪn'klaɪnd] [ɪn] [ðə; ðiˌ] [liːst]
Aren't **inclined** **in** **the** **least**
不是 倾斜 在 这 至少

一点也不倾向于

[frʌm; frəm] [ðə; ðiˌ] ['teɪbl] [tuː; tə] [streɪ] :
From **the** **table** **to** **stray** **:**
从 这 桌子 到 流浪 :

从餐桌到流浪:

[fɔːr; fər] [ðeə(r)] [fɑːnd] [ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] ,
For **they're** **fond** **of** **good** **cheer** **,**
为了 它们是 喜爱 的 好的 欢呼 ,

因为他们喜欢欢乐的气氛,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ,
And **they** **meet** **with** **it** **here** **,**
和 他们 见面 和 它 这里 ,

他们在这里与它相遇。

[wer] [ðə; ðiˌ] [waɪn]
Where **the** **wine**
在哪里 这 葡萄酒

酒在哪里

[ɪz] [soʊ] [faɪn] ,
Is **so** **fine** **,**
是 所以 美好的 ,

太好了,

[ænd; ənd] [stɪl] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
And **still** **better** **than** **that** **,**
和 仍然 更好的 比 那 ,

而且还有更好的选择,

[wer] [ðə; ðiˌ] ['tɜːtəlz] [rɪtʃ] [fæt]
Where **the** **turtle's** **rich** **fat**
在哪里 这 乌龟的 富有的 胖的

乌龟的脂肪在哪里?

[tempts] [ðə; ði] [gests] [wen] [ðeɪ] [daɪn] .
Tempts **the** **guests** **when** **they** **dine** **.**
诱惑 这 客人 什么时候 他们 用餐 .

用餐时诱惑客人。

['tɜːrt(ə)l] ['suːps] ['veri] [gʊd] ,
Turtle **soup's** **very** **good** **,**
龟 汤的 非常 好的 ,

海龟汤非常好喝。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [fuːd] ,
And **a** **favourite** **food** **,**
和 一个 最喜欢的 食物 ,

还有一种最喜欢的食物，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæŋkwɪtərz] [ɔːl]
With **the** **banqueters** **all**
和 这 宴会 全部

宴会上所有人都

[huː] ['friːkwənt] [ðə; ði] ['gɪldhɔːl] . [-]
Who **frequent** **the** **Guildhall** **.** **[** **39** **]**
WHO 频繁 这 市政厅 . [-]

经常出入市政厅的人。[39]

[tuː] ['dʒaiənts][soʊ] [tɔːl]
Two **giants** **so** **tall**
二 巨人 所以 高的

两个巨人，如此高大

[gɑːrd] [ðə; ði] ['feɪməs] ['gɪldhɔːl] .
Guard **the** **famous** **Guildhall** **.**
警卫 这 著名的 市政厅 .

守卫著名的市政厅。

([gɑːg][ɪz][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]
(**Gog** **is** **one** **,** **and** **the** **other**
(歌革 是 一 , 和 这 其他

（歌革是其中之一，另一个

[ɪz]['meigɔg][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .)
Is **Magog** **his** **brother** **.** **)**
是 玛各 他的 兄弟 .)

玛各是他的兄弟吗?

[wel] , [ðiːz] ['dʒaiənts][soʊ] [tɔːl]
Well **,** **these** **giants** **so** **tall**
出色地 , 这些 巨人 所以 高的

嗯，这些巨人真高

[wɑːtʃ] [ðə; ði] [fiːst] , [bʌt; bət][kɑːnt][kɔːl]
Watch **the** **feast** **,** **but** **can't** **call**
手表 这 盛宴 , 但 不能 称呼

观看盛宴，却无法打电话

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [krʌm] ,
For **a** **crumb** **,**
为了 一个 屑 ,

哪怕只是一小块面包屑，

[æz; əz] [ðeə(r)] [dʌm] ,
As **they're** **dumb** **,**
作为 它们是 哑的 ,

因为他们很笨，

[ænd; ənd][nɑːt] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ɔːl] !
And **not** **living** **at** **all** **!**
和 不是 活的 在 全部 !

而且根本就没活着!

[els] - [twʊd] [siːm] ['skersli] [fer] ,
Else **'** **twould** **seem** **scarcely** **fair** **,**
别的 - 特沃德 似乎 几乎 公平的 ,

否则就显得不太公平了。

[ðæt] [wen] [gʊd] [θɪŋz] [wɜːr; wər][baɪ] ,
That **when** **good** **things** **were** **by** **,**
那 什么时候 好的 事物 是 经过 ,

当美好的事物出现时,

[gɑːg][ænd; ənd]['meigɔg][ʃʊd; ʃəd] [ster]
Gog **and** **Magog** **should** **stare**
歌革 和 玛各 应该 盯

歌革和玛各应该凝视

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pedɪstəlz] [haɪ] ,
From **their** **pedestals** **high** **,**
从 他们的 基座 高的 ,

从他们高高的基座上,

[fɔːr; fər] [ɪf] [pleɪst] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl]
For **if** **placed** **at** **a** **table**
为了 如果 放置 在 一个 桌子

如果放在桌子上

[æt; ət] [liːst] [ðeid] [lʊk] ['eɪb(ə)l] ,
At **least** **they'd** **look** **able** **,**
在 至少 他们会 看 有能力的 ,

至少他们看起来能胜任。

[tuː; tə][daɪn][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen]
To **dine** **there** **and** **then**
到 用餐 那里 和 然后

在那里用餐

[laɪk] [tuː] [lɪv; laɪv]['ɔːldəmən] ! [-]
Like **two** **live** **Aldermen** **!** **[** **40** **]**
喜欢 二 居住 市议员 ! [-]

就像两个活着的市议员![40]

[hiː; hi][kɔːlz] " [miːt] , [miːt] !
He **calls** **"** **Meat** **,** **meat** **!**
他 呼叫 " 肉 , 肉 !

他喊道:“肉,肉!

" [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ;
" **All** **down** **the** **street** **;**
" 全部 向下 这 街道 ;

“整条街都是这样;

[ænd; ənd][dɔːgz] " [baʊ; boʊ] - [waʊ] ,
And **dogs** **"** **bow** **-** **wow** **,**
和 狗 " 弓 - 哇 ,

还有狗狗“汪汪”,

" [ænd; ənd][kæts] " [miː] - [aʊ] ,
" **And** **cats** **"** **mi** **-** **ow** **,**
" 和 猫 " 米 - 现在 ,

还有猫咪“喵”,

" [waɪl] ['kɪtnz] [slaɪ]
" While kittens sly
" 尽管 小猫 狡猾

“小猫咪狡猾地

[kʌm] ['pɜːrɪŋ] [baɪ] ,
Come purring by ,
来 呼噜声 经过 ,

呼噜呼噜地过来，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] —
As if to say —
作为 如果 到 说 —

仿佛在说——

" [duː] [sɜːrv] [ˌjuː 'es] , [preɪ] ,
" Do serve us , pray ,
" 做 服务 我们 , 祈祷 ,

请为我们服务，祈祷，

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,
The first of all ,
这 第一的 的 全部 ,

首先，

[fɔːr; fər][wɪə(r)][soʊ][smɔːl] .
For we're so small .
为了 是 所以 小的 .

因为我们太渺小了。

" [ðə; ði][mæn] [θroʊz] ['bɪts]
" The man throws bits
" 这 男人 投掷 比特

“那人扔东西

[ʌv; əv] [miːt] [tuː; tə][kɪts] ,
Of meat to kits ,
的 肉 到 套件 ,

从肉类到食材包，

[ænd; ənd][kæts] , [ænd; ənd][dɔːgz] ;
And cats , and dogs ;
和 猫 , 和 狗 ;

还有猫和狗；

[ðen] [ɑːn][hiː; hi][dʒɔgz] ,
Then on he jogs ,
然后 在 他 慢跑 ,

然后他继续慢跑，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt]
And down the street
和 向下 这 街道

然后沿着这条街

[stɪl] [kraɪz] " [miːt] , [miːt] ! " [-]
Still cries " Meat , meat ! " [41]
仍然 哭泣 " 肉 , 肉 ! " [-]

仍然喊着“肉，肉！”[41]

[pə'liːsmən] [ə; eɪ] , [pə'liːsmən] [biː] ,
Policeman A , Policeman B ,
警察 一个 , 警察 B ,

警察A，警察B，

['laɪkwaɪz] [pə'liːsmən] [siː][ænd; ənd][diː] —
Likewise **Policemen** **C** **and** **D** **—**
同样地 警察 C 和 D —

同样，警察C和D——

[ɔːl][ɪn][ə; eɪ][roʊ] , [sɪ'deɪt] [ænd; ənd] [sloʊ] ,
All **in** **a** **row** **,** **sedate** **and** **slow** **,**
全部 在 一个 排 , 稳重 和 慢的 ,

一排排，平静而缓慢，

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] [biːts] , [træmp] ! [træmp] !
Away **to** **their** **beats** **,** **tramp** **!** **tramp** **!**
离开 到 他们的 节拍 , 流浪汉 ! 流浪汉 !

伴着他们的节拍，走吧！走吧！

[ðeɪ] [goʊ] .
they **go** **.**
他们 去 .

他们走了。

[naʊ] [ðə; ði][fɜːrst][ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [æn] [ðə; ði] [kʊk] ,
Now **the** **first** **is** **beloved** **by** **Ann** **the** **cook** **,**
现在 这 第一的 是 心爱 经过 安 这 厨师 ,

现在，第一道菜深受厨娘安的喜爱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænli] [feɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] ['bæʃfl] [lʊk] ,
And **his** **manly** **face** **has** **a** **bashful** **look** **,**
和 他的 男子气概 脸 有 一个 害羞的 看 ,

他那张充满男子气概的脸上却带着一丝羞涩。

[æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][paɪ]
As **he** **thinks** **,** **with** **a** **sigh** **,** **of** **the** **beer** **and** **the** **pie**
作为 他 思考 , 和 一个 叹 , 的 这 啤酒 和 这 馅饼

他叹了口气，想起了啤酒和馅饼。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][frʌm; frəm] [ðoʊz] ['eriə] [steps] [kloʊz][baɪ] .
He **has** **had** **from** **those** **area** **steps** **close** **by** **.**
他 有 有 从 那些 区域 步骤 关闭 经过 .

他从附近的台阶上走了过去。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər] [θriː] ['haʊsmeɪd] [trɪm][ænd; ənd][slɪm] ;
And **here** **are** **three** **housemaids** **trim** **and** **slim** **;**
和 这里 是 三 女佣 修剪 和 苗条的 ;

这里还有三位身材苗条的女佣;

['mɪstər] . [biː] . [noʊz] ['beti] [ɪz][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
Mr **.** **B** **.** **knows** **Betty** **is** **fond** **of** **him** **;**
先生 . B . 知道 贝蒂 是 喜爱 的 他 ;

B先生知道贝蒂喜欢他;

[bʌt; bət] [pə'liːsmən] [siː] [lʌvz] ['sɪsli] ,
But **Policeman** **C** **loves** **Cicely** **,**
但 警察 C 爱 西塞莉 ,

但是警察C爱上了西塞莉。

[ænd; ənd] ['dɑːliːz] [ɪn'geɪdʒd][tuː; tə] [pə'liːsmən] [diː] . [-]
And **Dolly's** **engaged** **to** **Policeman** **D** **.** **[** **42** **]**
和 多莉的 已订婚的 到 警察 D . [-]

多莉与警察 D 订婚了。[42]

[ɪn] ['gɪlfərd] [striːt] , [greɪt] ['lʌndən] [taʊn] ,
In **Guildford** **Street** **,** **great** **London** **Town** **,**
在 吉尔福德 街道 , 伟大的 伦敦 镇 ,

在伦敦市中心的吉尔福德街

[ɪz][ə; eɪ] ['nɜːrsəri] , [bɪgə(r)][ðæn; ðən]['evər][hæz; həz] [bɪn] :

Is	**a**	**Nursery**	**,**	**bigger**	**than**	**ever**	**has**	**been**	**:**
是	一个	苗圃	,	大	比	曾经	有	到过	:

是一家规模比以往任何时候都更大的托儿所:

[wen] [iːtʃ] [tʃaɪld] [grəuz] [ʌp][ænd; ənd] [liːvz] [ɪts] [wɔːlz] ,

When	**each**	**child**	**grows**	**up**	**and**	**leaves**	**its**	**walls**	**,**
什么时候	每个	孩子	生长	向上	和	树叶	它是	墙壁	,

当每个孩子长大离开家园时,

[ə'nʌðər] [nuː] ['beɪbi] [ðæt] [deɪ] [ɪz] [siːn]

Another	**new**	**baby**	**that**	**day**	**is**	**seen**
其他	新的	婴儿	那	天	是	已见

当天又出现了一个新生儿。

[ɪn][ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] [kɑːts] .

In	**the**	**Foundling**	**cots**	**.**
在	这	弃儿	婴儿床	.

在弃婴床上。

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [beɪb]

Each	**little**	**babe**
每个	小的	宝贝

每个小宝贝

[hæz; həz][noʊ]['beɪbi]['sɪstər][ɔːr]['beɪbi] ['brʌðər] ,

Has	**no**	**baby**	**sister**	**or**	**baby**	**brother**	**,**
有	不	婴儿	姐姐	或者	婴儿	兄弟	,

没有妹妹或弟弟。

[ænd; ənd]['nevər][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ker]

And	**never**	**shall**	**know**	**the**	**anxious**	**care**
和	绝不	将	知道	这	焦虑的	关心

永远不会知道那份焦虑的忧虑

[ænd; ənd]['tendər] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['mʌðər] .

And	**tender**	**touch**	**of**	**a**	**loving**	**mother**	**.**
和	投标	触碰	的	一个	爱	母亲	.

还有慈母温柔的抚摸。

[bʌt; bət] " ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , " [huː] ['gɪvz] [ðer; ðər] " ['deɪli] [bred]

But	**"**	**Our**	**Father**	**,**	**"**	**who**	**gives**	**their**	**"**	**daily**	**bread**
但	"	我们的	父亲	,	"	WHO	给予	他们的	"	日常的	面包

但"我们的天父",祂赐予他们"日用的饮食"。

" [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] , [kɔːzd] ['kaɪndli][men]

"	**To**	**all**	**of**	**His**	**creatures**	**,**	**caused**	**kindly**	**men**
"	到	全部	的	他的	生物	,	导致	亲切地	男人

"为了祂所有的造物,仁慈的人们

[tuː; tə] [bɪld] [ðɪs] [hoʊm][fɔːr; fər] ['fæmɪʃɪŋ] ['beɪbz]

To	**build**	**this**	**home**	**for**	**famishing**	**babes**
到	建造	这	家	为了	饥饿	宝贝们

为饥饿的婴儿建造这个家

[frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] ['pɑːvərti] - ['strɪkən] [den] :

From	**many**	**a**	**poverty**	**-**	**stricken**	**den**	**:**
从	许多	一个	贫困	-	受打击的	丹	:

来自许多贫困潦倒的窝点:

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fed] , [ænd; ənd] [kloʊðd] , [ænd; ənd] [tɔːt] ,

And	**here**	**they**	**are**	**fed**	**,**	**and**	**clothed**	**,**	**and**	**taught**	**,**
和	这里	他们	是	美联储	,	和	穿着衣服	,	和	教授	,

在这里,他们得到食物、衣服和教育。

[ænd; ənd][lɪft][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [prer] [ænd; ənd] [preɪz] ;

And	lift	their	voices	in	prayer	and	praise	;
和	举起	他们的	声音	在	祷告	和	称赞	;

他们高声祈祷赞美;

[ænd; ənd] [hɪr] ['evri] ['sʌndeɪ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [flɑ:k]

And	here	every	Sunday	the	people	flock
和	这里	每一个	星期日	这	人们	群

每到星期天，这里都会聚集很多人。

[tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['ænθəm] [ðə; ði] ['faundliŋz] [reɪz] . [-]

To	hear	the	Anthem	the	Foundlings	raise	.	[	43	]
到	听到	这	国歌	这	弃婴	增加	.	[	-	]

聆听弃儿们高唱的赞歌。[43]

['æftər]['tʃæp(ə)l] ,

After	chapel	,
后	教堂	,

礼拜结束后，

[si:] [ðem; ðəm][ɔ:l]

See	them	all
看	他们	全部

全部查看

[ə'sembld] [ɪn]

Assembled	in
组装	在

组装于

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [hɔ:l] .

The	DINING	HALL	.
这	用餐	大厅	.

餐厅。

[ðə; ði]['bju:gl] [saʊndz]

The	bugle	sounds
这	号角	声音

号角声

[ɛə] [greɪs] [ɪz] [sʌŋ] ， —

E'er	grace	is	sung	,	—
曾经	优雅	是	唱	,	—

恩典永存，——

[ðen] [fɔ:rk][ænd; ənd] [spu:n]

Then	fork	and	spoon
然后	叉	和	勺子

然后用叉子和勺子

[ænd; ənd][lɪp][ænd; ənd] [tʌŋ]

And	lip	and	tongue
和	唇	和	舌头

还有嘴唇和舌头

['klætər] ， ['tʃætər] ， —

Clatter	,	chatter	,	—
哒	,	喋喋不休	,	—

嘈杂声，喋喋不休——

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] !

Such	a	noise	!
这样的	一个	噪音	!

好吵啊!

[oʊ] ！ [sʌtʃ] ['hæpi]
Oh ! such happy
哦 ！这样的 快乐的

哦！真开心

['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] . [-]
Girls and boys . [44]
女孩们 和 男孩们 . [-]

女孩和男孩。[44]

" ['flaʊərz] [swiːt] [ænd; ənd] [fer] , [sɜːr] ,
" Flowers sweet and fair , Sir ,
" 花朵 甜的 和 公平的 , 先生 ,

"先生，花朵芬芳美丽。"

['flaʊərz] [ðæt] ['eni]
Flowers that any
花朵 那 任何

任何花朵

['prɪnses] [maɪt] [wer] , [sɜːr] —
Princess might wear , Sir —
公主 可能 穿 , 先生 —

公主可能会穿，先生——

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peni] !
A bunch for a penny !
一个 束 为了 一个 一分钱 !

一分钱就能买到一大堆！

" ['meni] [ə; eɪ] [bʌntʃ]
" Many a bunch
" 许多 一个 束

很多很多

[mʌst; məst][ðə; ði] ['flaʊər] - ['wʊmən] [sel] ,
Must the flower - woman sell ,
必须 这 花 - 女士 卖 ,

卖花女一定要卖花吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伦敦城(London Town)
第2/2页

[tuː; tə] [bai] [fuːd] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ,
To **buy** **food** **for** **herself** **,**
到 买 食物 为了 她自己 ,

她要给自己买食物，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [wel] .
And **her** **children** **as** **well** **.**
和 她 孩子们 作为 出色地 .

还有她的孩子们。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [ɪm'bæŋkmənt]
Upon **the** **broad** **Embankment**
之上 这 广阔 堤

在宽阔的堤岸上

[juːl] [faɪnd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [saɪt] , —
You'll **find** **a** **curious** **sight** **,** **—**
你会 寻找 一个 好奇的 视线 , —

你会看到一个奇特的景象，——

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]
The **children** **play** **around** **it**
这 孩子们 玩 大约 它

孩子们在它周围玩耍。

[frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] ;
From **morning** **until** **night** **;**
从 早晨 直到 夜晚 ;

从早到晚；

[ænd; ənd] [kraʊdz] [ʌv; əv] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l]
And **crowds** **of** **grown** **-** **up** **people**
和 人群 的 生长 - 向上 人们

还有成群的成年人

[kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,
Come **here** **to** **see** **it** **too** **,**
来 这里 到 看 它 也 ,

也来看看吧。

- [tɪz] [ˌkliːə'pætrəz] ['niːd(ə)l]
' **Tis** **Cleopatra's** **Needle**
- 的 克利奥帕特拉的 针

这是克利奥帕特拉的针

[foʊks] ['gæðər] [ðʌs] [tuː; tə] [vjuː] .
Folks **gather** **thus** **to** **view** **.**
各位 收集 因此 到 看法 .

人们聚集在一起观看。

[ɪn] ['mʌðɚz] ['prɪti] [wɜːrk] - [bɑːks]
In **Mother's** **pretty** **work** **-** **box**
在 母亲的 漂亮的 工作 - 盒子

在母亲漂亮的工具箱里

[ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] ['niːd(ə)l] [ʃoʊn] ;
There's **no** **such** **needle** **shown** **;**
有 不 这样的 针 所示 ;

图中没有显示这样的针头;

[ðɪs] ['niːd(ə)l] , [brɔːt] [frʌm; frəm]['iːdʒɪpt] ,
This **needle** **,** **brought** **from** **Egypt** **,**
这 针 , 带来 从 埃及 ,

这根针是从埃及带来的,

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][stoʊn] .
Is **nothing** **but** **a** **stone** **.**
是 没有什么 但 一个 石头 .

它只不过是一块石头。

[haʊ] ['saɪləntli][ˌaɪ 'tiː] ['wɑːtʃɪz]
How **silently** **it** **watches**
如何 默默 它 手表

它静静地注视着

[oʊld] [temz] [goʊ]['glaɪdɪŋ][baɪ] !
Old **Thames** **go** **gliding** **by** **!**
老的 泰晤士河 去 滑翔 经过 !

古老的泰晤士河缓缓流淌!

" [jʊə(r)] ['veri] [oʊld] , " [ðə; ði]['rɪvər] [sez] ,
" **You're** **very** **old** **,** **"** **the** **River** **says** **,**
" 你是 非常 老的 , " 这 河 说道 ,

"你很老了,"河流说。

" [bʌt; bət][nɑːt][soʊ][oʊld][æz; əz][aɪ] .
" **But** **not** **so** **old** **as** **I** **.**
" 但 不是 所以 老的 作为 我 .

但没我那么老。

" [θɪŋk] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋz] [fɔːr; fər]['iːdʒɪpt] ,
" **Think** **you** **it** **longs** **for** **Egypt** **,**
" 思考 你 它 长 为了 埃及 ,

"你以为它渴望埃及吗?"

[ðɪs] ['wʌndrəs] ['sɑːləm] [stoʊn] ,
This **wondrous** **solemn** **stone** **,**
这 奇妙的 庄严 石头 ,

这块奇妙而庄严的石头,

[ðæt] [stændz][ænd; ənd] [geiziz] [æt; ət][ˌjuː 'es]
That **stands** **and** **gazes** **at** **us**
那 站立 和 凝视 在 我们

它伫立着,凝视着我们。

[iːtʃ] [deɪ] [soʊ][sæd][ænd; ənd][loʊn] ?
Each **day** **so** **sad** **and** **lone** **?**
每个 天 所以 伤心 和 孤独 ?

每天都这么悲伤和孤独吗?

[ɑː] [jes] !
Ah **yes** **!**
啊 是的 !

啊,是的!

[wen] ['lʌndənz] ['sliːpɪŋ] ,
when **London's** **sleeping** **,**
什么时候 伦敦的 睡眠 ,

当伦敦沉睡时,

[ɪf] ['mɔnjuməntsˌ kæn; kən] [driːm] ,
If monuments can dream ,
如果 纪念碑 能 梦 ,

如果纪念碑会做梦，

[ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋz] [fɔːr; fər]['iːdʒəpts, 'iːdʒɪpts][pɑːm] - [triːz] ,
It longs for Egypt's palm - trees ,
它 长 为了 埃及的 棕榈 - 树木 ,

它渴望埃及的棕榈树，

[ænd; ənd] [naɪlz] [sloʊ] ['mɜːrmərɪŋ] [striːm] . [-] [-]
And Nile's slow murmuring stream . [45] [46]
和 尼罗河的 慢的 淙淙 溪流 . [-] [-]

还有尼罗河缓慢潺潺的流水声。[45][46]

" [ɔːl][hɑːt] !
" All hot !
" 全部 热的 !

“全是热的！”

[ɔːl][hɑːt] !
all hot !
全部 热的 !

全部都热!

[kʌm] [baiˌ] !
come buy !
来 买 !

快来买!

[ten][ə; eɪ] ['peni] [ɪz][ðə; ði][praɪs] ,
Ten a penny is the price ,
十 一个 一分钱 是 这 价格 ,

价格是十个一便士。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][maɪ] ['tʃesˌnʌt] [traɪ] ,
And if you my chestnuts try ,
和 如果 你 我的 栗子 尝试 ,

如果你尝试我的栗子，

[juːl] [dɪ'kler] [ðeə(r)] ['veri] [naɪs] .
You'll declare they're very nice .
你会 宣布 它们是 非常 好的 .

你会说他们人非常好。

[siː] [haʊ] ['braɪtli] [bɜːrn] [maɪ]['faɪər] !
See how brightly burns my fire !
看 如何 明亮地 烧伤 我的 火 !

瞧我的火烧得多旺!

[hɪr] [ðə; ði] ['tʃesˌnʌt] [hɪs] [ænd; ənd] [kræk] !
Hear the chestnuts hiss and crack !
听到 这 栗子 嘶 和 裂缝 !

听栗子嘶嘶作响，咔嚓作响!

['betər] [nʌts] [juː; jʊ][kɑːnt][dɪ'zaɪər]
Better nuts you can't desire
更好的 坚果 你 不能 欲望

你无法抗拒的美味坚果

[ðæn; ðən] [ðiːz] ['bjuːtiːz] , [bɪg][ænd; ənd] [blæk] .
Than these beauties , big and black .
比 这些 美女 , 大的 和 黑色的 .

比这些又大又黑的美女还要漂亮。

" [ɔːl][hɑːt] ! — [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][koʊld] ,
" All hot ! — if you are cold ,
" 全部 热的 ! — 如果 你 是 寒冷的 ,

“好热啊！——如果你觉得冷，

[hæv; həv][ə; eɪ] ['peniwɜːrθ] [ʌv; əv] [hiːt] ,
Have a pennyworth of heat ,
有 一个 潘尼沃斯 的 热 ,

略微带点热量，

['sʌmθɪŋ] [naɪs][ænd; ənd][wɔːrm][tuː; tə][hoʊld] ,
Something nice and warm to hold ,
某物 好的 和 温暖的 到 抓住 ,

抱在怀里，感觉温暖舒适。

['sʌmθɪŋ] [naɪs][ænd; ənd][wɔːrm][tuː; tə] [iːt] .
Something nice and warm to eat .
某物 好的 和 温暖的 到 吃 .

吃点热乎乎的好吃的。

[mʌntʃ] [jʊr; jər] ['tʃesˌnʌt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Munch your chestnuts up , and then ,
咀嚼 你的 栗子 向上 , 和 然后 ,

把栗子嚼碎，然后，

[ɪf] [jʊr; jər][toʊz][wɑːnt] ['wɔːrmɪŋ] [tuː] ,
If your toes want warming too ,
如果 你的 脚趾 想 变暖 也 ,

如果你的脚趾也需要保暖，

[seɪ] , - [aɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [ten] ,
Say , ' I'll have another ten ,
说 , - 患病的 有 其他 十 ,

我说，“我再来十个”，

[dʒʌst][tuː; tə][wɔːrm][ˌem 'iː] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
Just to warm me through and through .
只是 到 温暖的 我 通过 和 通过 .

只是想让我从里到外暖和起来。

" [soʊ][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['tʃesnʌt] [deɪm]
" So the cheerful chestnut dame
" 所以 这 快乐 板栗 贵妇人

“所以，这位快乐的栗色老妇人

[tuː; tə] [iːtʃ] ['tʃɪli] ['pæsər] [kɔːlz] ,
To each chilly passer calls ,
到 每个 寒冷 过路人 呼叫 ,

对每个冷漠的过路人，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊsts] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fleɪm]
As she roasts above the flame
作为 她 烤肉 多于 这 火焰

她被烤得焦黑

[faɪn] [raʊnd] [nʌts] [laɪk]['flaʊəri] [bɔːlz] .
Fine round nuts like floury balls .
美好的 圆形的 坚果 喜欢 面粉状的 球 .

细小的圆形坚果，像面粉球一样。

['hʌŋgri] ['tʃɪldrən] [suːn] [drɔː] [nɪr] ,
Hungry children soon draw near ,
饥饿的 孩子们 很快 画 靠近 ,

饥饿的孩子们很快靠近了，

[ɪf] [ə; eɪ] ['peni] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑ:t] ,
If a penny they have got ,
如果 一个 一分钱 他们 有 得到 ,

如果他们只有一分钱，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] [fu:d] [tu:; tə] [tʃɪr] ,
And with warmth and food to cheer ,
和 和 温暖 和 食物 到 欢呼 ,

还有温暖的天气和美味的食物让人感到愉悦，

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] " [ɔ:l][hɑ:t] !
They become " all hot !
他们 变得 " 全部 热的 !

它们变得"全都热起来了！"

[ɔ:l][hɑ:t] ! " [-]
all hot ! " [47]
全部 热的 ! " [-]

全部都热！[47]

[ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] [ðeɪ] [bɪd][ju:; jʊ] [rɪ'membər] ,
The fifth of November they bid you remember ,
这 第五 的 十一月 他们 出价 你 记住 ,

他们嘱咐你记住11月5日。

[ði:z] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʌni] [oʊld] [gai] .
These bright little boys with the funny old Guy .
这些 明亮的 小的 男孩们 和 这 有趣的 老的 盖伊 .

这些聪明的小男孩和这位滑稽的老先生。

[ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['hi:l] [bi:; bi] [bɔ:rn] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] ,
In his chair up and down he'll be borne through the town ,
在 他的 椅子 向上 和 向下 地狱 是 出生 通过 这 镇 ,

他将被抬着，坐在椅子上，在镇上上下下地走动。

[ðen] [bə:nd] [ɪn][ə; eɪ]['bɑ:nfaɪər] ['hi:l] [bi:; bi][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
Then burned in a bonfire he'll be by - and - by .
然后 烧伤 在 一个 篝火 地狱 是 经过 - 和 - 经过 .

然后不久之后他就会被扔进篝火里烧死。

[ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [rɪ'membər] [ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv][noʊ'vembər]
All those who remember the fifth of November
全部 那些 WHO 记住 这 第五 的 十一月

所有记得11月5日的人

[sʌm; səm] ['mʌni] [wɪl] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gai] .
Some money will give to the boys with the Guy .
一些 钱 将要 给 到 这 男孩们 和 这 盖伊 .

会给盖伊身边的男孩们一些钱。

[ɪf] [ɔ:l] [geɪv] [ə; eɪ] ['peni] , [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['meni]
If all gave a penny , I wonder how many
如果 全部 给予 一个 一分钱 , 我 想知道 如何 许多

如果每个人都捐一分钱，我想知道会有多少人会捐?

[wi:lz] , ['krækərz] , [ænd; ənd] [skwibz] [ðeid] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [bai] ? [-]
Wheels , crackers , and squibs they'd be able to buy ? [48]
车轮 , 饼干 , 和 爆破片 他们会 是 有能力的 到 买 ? [-]

他们能买到轮子、饼干和爆竹吗？[48]

['lɪt(ə)l] [sɪk] ['tɑ:mi] ,
Little sick Tommy ,
小的 生病的 汤米 ,

小病号汤米

[wʌt] ['trʌb(ə)l] ['hiːz][hæd; həd] —
What trouble he's had —
什么 麻烦 他是 有 —

他遇到了好多麻烦——

['medɪs(ə)n][ænd; ənd] ['blistəz] !
Medicine and blisters !
药品 和 水泡 !

药物和水疱!

[hɪz; ɪz] [kɔːf] [wʌz; wəz][soʊ][bæd] !
His cough was so bad !
他的 咳嗽 曾是 所以 坏的 !

他咳嗽得好厉害!

[naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['betər] :
Now he is better :
现在 他 是 更好的 :

他现在好多了:

[hiː; hi] [suːn] [wɪl] [biː; bi] [wel] ,
He soon will be well ,
他 很快 将要 是 出色地 ,

他很快就会康复。

[ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['mʌðər] ,
And go back to Mother ,
和 去 后退 到 母亲 ,

然后回到母亲身边,

[wɪð; wɪθ] ['stɔːriz] [tuː; tə] [tel] ,
With stories to tell ,
和 故事 到 告诉 ,

有很多故事要讲,

[ʌv; əv] ['sɔːftli] [rɪ'klaɪnɪŋ]
Of softly reclining
的 轻轻 斜倚

轻轻地斜倚着

[ɑːn] ['piləuz] [ʌv; əv] [daʊn] , —
On pillows of down , —
在 枕头 的 向下 , —

在羽绒枕上,——

[ʌv; əv] ['meri] [hɪz; ɪz] [nɜːrs]
Of Mary his nurse
的 玛丽 他的 护士

他的保姆玛丽

[ɪn][hɜːr; hər] ['prɪti] [bluː] [gaʊn] ,
In her pretty blue gown ,
在 她 漂亮的 蓝色的 袍 ,

她身穿漂亮的蓝色礼服,

[ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər][soʊ]['dʒent(ə)l] ,
Of the doctor so gentle ,
的 这 医生 所以 温和的 ,

那位如此温柔的医生,

[ðə; ði] ['ʌðər] [sɪk] [bɔɪz] ,
The other sick boys ,
这 其他 生病的 男孩们 ,

其他生病的男孩们,

[ænd; ənd][oʊ] !
And **oh** **!**
和 哦 !

哦!

[ə; eɪ] [hoʊl] ['ʃɑːpˌfʊl]
a **whole** **shopful**
一个 所有的 商店

整整一店

[ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [tɔɪz] ! [-]
Of **beautiful** **toys** **!** **[** **49** **]**
的 美丽的 玩具 ! [-]

漂亮的玩具![49]

[hɪəz] [maɪ] ['hæpi] ['fæməli] ,
Here's **my** **Happy** **Family** **,**
这里是 我的 快乐的 家庭 ,

这是我的幸福家庭,

['lɪt(ə)l] [foʊks] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] :
Little **folks** **,** **as** **you** **may** **see** **:**
小的 各位 , 作为 你 可能 看 :

小家伙们,你们可以看到:

[kæts] [huː] [faɪt] , [bʌt; bət][dʒʌst][ɪn] [fʌn] ,
Cats **who** **fight** **,** **but** **just** **in** **fun** **,**
猫 WHO 斗争 , 但 只是 在 乐趣 ,

猫咪们会打架,但只是玩耍而已。

[maɪs] [huː] [ʌp][ðə; ði][flæg] - [stɑːf] [rʌn] ,
Mice **who** **up** **the** **flag** **-** **staff** **run** **,**
小鼠 WHO 向上 这 旗帜 - 职员 跑步 ,

爬上旗杆的老鼠跑了,

['pærəket] , [kə'nɛəriz] [tuː] , —
Paroquet **,** **canaries** **too** **,** **—**
鹦鹉 , 金丝雀 也 , —

鹦鹉,还有金丝雀,——

[naʊ] , [maɪ] [dɪrz] , - [twɪkst][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] ,
Now **,** **my** **dears** **,** **'** **twixt** **me** **and** **you** **,**
现在 , 我的 亲爱的们 , - 中间 我 和 你 ,

现在,亲爱的们,让我们站在你我之间。

['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [huː] [skoʊld][ænd; ənd] [tiːz] ,
Girls **and** **boys** **who** **scold** **and** **tease** **,**
女孩们 和 男孩们 WHO 骂 和 逗 ,

互相责骂和戏弄的男孩女孩

[maɪt] [ə; eɪ]['les(ə)n] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [ðiːz]
Might **a** **lesson** **learn** **from** **these**
可能 一个 课 学习 从 这些

或许我们可以从中吸取一些教训

[bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] [huː] [ɔːl] [ə'griː]
Birds **and** **beasts** **who** **all** **agree**
鸟类 和 野兽 WHO 全部 同意

鸟兽皆同意

[ɪn][maɪ] ['hæpi] ['fæməli] . [-]
In **my** **Happy** **Family** **.** **[** **50** **]**
在 我的 快乐的 家庭 . [-]

在我的幸福家庭中。[50]

[hiː; hi][ɪz] [wiːk] [ænd; ənd][oʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fiːlz] [ðə; ði][koʊld] ,

He	is	weak	and	old	,	and	he	feels	the	cold	,
他	是	虚弱的	和	老的	,	和	他	感觉	这	寒冷的	,

他身体虚弱，年老体弱，怕冷。

[bʌt; bət][ə; eɪ][naɪs] [kliːn] [pæθ] [hiː; hi] [kiːps] ,

But	a	nice	clean	path	he	keeps	,
但	一个	好的	干净的	小路	他	保持	,

但他始终保持着一条干净整洁的道路。

[fɔːr; fər] ['pæsndʒɚ] [ɔːl] , [bəuθ] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,

For	passengers	all	,	both	great	and	small	,
为了	乘客	全部	,	两个都	伟大的	和	小的	,

对于所有乘客，无论老幼，

[æz; əz][ðə; ði][mʌd][tuː; tə] [iːtʃ] [saɪd][hiː; hi] [swiːps] .

As	the	mud	to	each	side	he	sweeps	.
作为	这	泥	到	每个	边	他	扫荡	.

他将泥浆扫向两侧。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [ster] , [ɪn] ['lʌndən] [taʊn] ,

The	people	stare	,	in	London	Town	,
这	人们	盯	,	在	伦敦	镇	,

在伦敦城里，人们盯着看。

[æt; ət][hɪz; ɪz]['tɜːrbən] [rer] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [soʊ] [braʊn] ,

At	his	turban	rare	,	and	his	face	so	brown	,
在	他的	头巾	稀有的	,	和	他的	脸	所以	棕色的	,

他头戴罕见的头巾，脸色黝黑，

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [oʊld][ˌhin'duː; 'hinduː] [dʌz] [nɑːt][maɪnd] ,

But	the	poor	old	Hindoo	does	not	mind	,
但	这	贫穷的	老的	印度教	做	不是	头脑	,

但可怜的老印度教徒并不介意。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ][kɔɪn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [faɪnd] .

So	long	as	a	coin	for	him	they	find	.
所以	长的	作为	一个	硬币	为了	他	他们	寻找	.

只要能找到一枚硬币给他。

[ænd; ənd][hiː; hi][nɑːdz][ænd; ənd] [smaɪlz] , [æz; əz][hiː; hi] [swiːps] [ə'weɪ] ,

And	he	nods	and	smiles	,	as	he	sweeps	away	,
和	他	点头	和	微笑	,	作为	他	扫荡	离开	,

他点点头，微笑着，然后扬长而去。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ]['hiːd] [seɪ] , —

As	if	to	the	passer	-	by	he'd	say	,	—
作为	如果	到	这	过路人	-	经过	他会	说	,	—

仿佛他对路人说：

" [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ʃaɪnɪŋ] [buːts] [ænd; ənd] [ʃuːz] ,

"	Think	of	your	shining	boots	and	shoes	,
"	思考	的	你的	灼灼	靴子	和	鞋	,

想想你锃亮的靴子和鞋子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːpər] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][kɑːnt] [rɪ'fjuːz] .

And	a	copper	to	me	you	can't	refuse	.
和	一个	铜	到	我	你	不能	拒绝	.

对我来说，一枚铜牌是无法拒绝的。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] ['peni] [aɪ][get][aɪ] [swiːp] [ðə; ði]['fæstər] —

For	each	penny	I	get	I	sweep	the	faster	—
为了	每个	一分钱	我	得到	我	扫	这	快点	—

我每挣一分钱，扫地的速度就越快——

[ɑː] ! [θæŋk] [juː; jʊ] ,
Ah ! thank you ,
啊 ! 感谢 你 ,

啊！谢谢！

[θæŋk] [juː; jʊ] ,
Thank you ,
感谢 你 ,

谢谢你，

[kaɪnd] [jʌŋ] ['mæstər] ! " [-]
Kind young master ! " [51]
种类 年轻的 掌握 ! " [-]

仁慈的少爷！[51]

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['peni] ?
Have you a penny ?
有 你 一个 一分钱 ?

你有一分钱吗?

[wel] [ðen] , [steɪ] !
well then , stay !
出色地 然后 , 停留 !

那你就留下来吧!

['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] ?
Haven't you any ?
还没有 你 任何 ?

你没有吗?

[dəunt][goʊ] [ə'weɪ] !
don't go away !
不 去 离开 !

别走!

[pʌntʃ] [hoʊldz] [rɪ'sɛpʃənz] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] ,
Punch holds receptions all through the day ,
冲床 持有 接待 全部 通过 这 天 ,

Punch餐厅全天都有招待会，

['skwiːkɪŋ] [ə'laʊd][tuː; tə] ['gæðər] [ə; eɪ] [kraʊd] ,
Squeaking aloud to gather a crowd ,
吱吱作响 大声 到 收集 一个 人群 ,

大声尖叫以吸引人群，

['skoʊldɪŋ] [æt; ət]['toʊbi] , ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Scolding at Toby , beating his Wife ,
责骂 在 托比 , 殴打 他的 妻子 ,

责骂托比，殴打他的妻子，

['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Frightening the Constable out of his life ,
令人恐惧 这 警官 出去 的 他的 生活 ,

把警员吓得魂飞魄散

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [dʒoʊks][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['pæʃ(ə)n] ,
And making jokes in a terrible passion ,
和 制作 笑话 在 一个 糟糕的 热情 ,

带着可怕的热情开玩笑，

[æz; əz][ɪz]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [pɪ'kjuːliər] ['fæʃ(ə)n] ;
As is Mr . Punch's peculiar fashion ;
作为 是 先生 . 拳击的 奇特 时尚 ;

这正是潘趣先生独特的时尚风格；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz][oʊld] , [dɪ'laɪtf(ə)l] [plæn]
For this is his old , delightful plan
为了 这 是 他的 老的 , 愉快 计划

因为这是他那古老而令人愉悦的计划。

[ʌv; əv] ['getɪŋ] [æz; əz]['meni] [pens] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .
Of getting as many pence as he can .
的 获得 作为 许多 便士 作为 他 能 .

他想方设法多赚几个便士。

[ðen] [ə'weɪ] ['hiːl] [dʒɑːg] ,
Then away he'll jog ,
然后 离开 地狱 慢跑 ,

然后他就会慢跑离开。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg] ,
With his Wife and his Dog ,
和 他的 妻子 和 他的 狗 ,

和他的妻子以及他的狗，

[nuː] [foʊks][tuː; tə] [miːt]
New folks to meet
新的 各位 到 见面

结识新朋友

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [nekst] [striːt] . [-]
In the very next street . [52]
在 这 非常 下一个 街道 . [-]

就在隔壁街。[52]

[tel] [ˌem 'iː] , ['roʊzi]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
Tell me , rosy little boy ,
告诉 我 , 红润 小的 男生 ,

告诉我，红润的小男孩，

['lɪs(ə)n] , ['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] , [tuː] ,
Listen , little maiden , too ,
听 , 小的 少女 , 也 ,

听着，小姑娘，

[duː][juː; jʊ] [lʌv] [ə; eɪ] [faɪn] [nuː] [tɔɪ] ?
Do you love a fine new toy ?
做 你 爱 一个 美好的 新的 玩具 ?

你喜欢精致的新玩具吗?

[jes] , [juː; jʊ] [seɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][duː] .
Yes , you say , of course you do .
是的 , 你 说 , 的 课程 你 做 .

是的，你说，你当然会这么说。

[ðen] [jʊr; jər] [θɔːt] [tuː; tə] ['mʌðər] [tel] ,
Then your thought to Mother tell ,
然后 你的 想法 到 母亲 告诉 ,

然后你想把这个想法告诉妈妈，

[ænd; ənd] [ʃiːl] [teɪk] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][meɪd] ,
And she'll take her little maid ,
和 壳 拿 她 小的 女佣 ,

她会带着她的小女仆，

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æz; əz] [wel] ,
And her little boy as well ,
和 她 小的 男生 作为 出色地 ,

还有她的小儿子，

[tuː; tə] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l][ɑːr'keɪd] .

To	this	wonderful	Arcade	.
到	这	精彩的	拱廊	.

来到这家精彩的街机厅。

['æktɪv] [eɪps] [ðæt] [klaɪm] [ʌp] [stɪks] ,

Active	apes	that	climb	up	sticks	,
积极的	猿猴	那	爬	向上	棍子	,

会爬树枝的活跃猿猴

[swɔːdz][ænd; ənd]['gʌnz][ænd; ənd] ['trʌmpits] [braɪt] ,

Swords	and	guns	and	trumpets	bright	,
剑	和	枪支	和	小号	明亮的	,

刀剑、枪炮和号角齐鸣，

['wʊd(ə)n] ['hɔːrsɪz] , ['wʊd(ə)n] [brɪks] ,

Wooden	horses	,	wooden	bricks	,
木制的	马匹	,	木制的	砖块	,

木马、木砖

[bɪg][fæt] [læmz] [wɪð; wɪθ] ['fliːsɪz] [waɪt] ,

Big	fat	lambs	with	fleeces	white	,
大的	胖的	羔羊	和	羊毛	白色的	,

毛色雪白的大肥羊羔

['dɑːlz] [ðæt] [smaɪl] [ænd; ənd]['dɑːlz] [ðæt] [kraɪ] ,

Dolls	that	smile	and	dolls	that	cry	,
娃娃	那	微笑	和	娃娃	那	哭	,

会笑的娃娃和会哭的娃娃，

['soʊldʒərz] ['redi] [fɔːr; fər] [pə'reɪd] ,

Soldiers	ready	for	parade	,
士兵	准备好	为了	游行	,

士兵们准备参加阅兵式。

[ɔːl] [ɑːr; ər] [hɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [bai] ,

All	are	here	for	you	to	buy	,
全部	是	这里	为了	你	到	买	,

这里所有商品都可供您购买。

[ɪn] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l][ɑːr'keɪd] .

In	this	wonderful	Arcade	.
在	这	精彩的	拱廊	.

在这个美妙的街机厅里。

[tɔɪz] [ɑːr; ər] ['hæŋɪŋ] [ʌp][ɑːn] [strɪŋz] ,

Toys	are	hanging	up	on	strings	,
玩具	是	绞刑	向上	在	字符串	,

玩具用绳子挂了起来。

[tɔɪz] [ɑːr; ər][leɪd][ɪn] ['temptɪŋ] ['roʊz; 'raʊz] ,

Toys	are	laid	in	tempting	rows	,
玩具	是	铺设	在	诱人的	行	,

玩具被摆放成诱人的样子，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ] ['prɪti] [θɪŋz]

And	each	shop	with	pretty	things
和	每个	店铺	和	漂亮的	事物

每家店都摆满了漂亮的小玩意儿。

[ɪz][soʊ] [kræmd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌəuvə'fləuz] .

Is	so	crammed	it	overflows	.
是	所以	拥挤	它	溢出	.

里面挤得都溢出来了。

['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bɔɪz]
Little girls and little boys
小的 女孩们 和 小的 男孩们

小女孩和小男孩

[ɔ:ft][ɑ:r; ər]['pʌz(ə)ld] , [wɪə(r)][ə'freɪd] ,
Oft are puzzled , we're afraid ,
经常 是 困惑 , 是 害怕的 ,

我们常常感到困惑，恐怕是这样。

[wɪtʃ] [tu:; tə] [tʃu:z] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [tɔɪz]
Which to choose of all the toys
哪个 到 选择 的 全部 这 玩具

在所有玩具中该选哪一个呢?

[ɪn] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l][ɑ:r'keɪd] . [-] [-]
In this wonderful Arcade . [53] [54]
在 这 精彩的 拱廊 . [-] [-]

在这个奇妙的街机厅里。[53][54]

[ɔ:f] [tu:; tə][bed][ðə; ði][pets][mʌst; məst] [flɑ:k] .
Off to bed the pets must flock .
离开 到 床 这 宠物 必须 群 .

宠物们都该睡觉了。

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[its] ['nɪrli] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .
it's nearly eight o'clock .
它是 几乎 八 点钟 .

现在快八点了。

['beɪbi:z] ['sli:pi] , [soʊ][ɪz] [kler] —
Baby's sleepy , so is Claire —
婴儿的 困 , 所以 是 克莱尔 —

宝宝困了，克莱尔也困了——

" [ɑ:] ! " [sez] ['mʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [ster] ,
" Ah ! " says Mother on the stair ,
" 啊 ! " 说道 母亲 在 这 楼梯 ,

"啊！"母亲在楼梯上说道。

[tu:; tə]['lɪt(ə)l][foʊks] [ðæt] [jɔ:n] [ænd; ənd] [blɪŋk] ,
To little folks that yawn and blink ,
到 小的 各位 那 打哈欠 和 眨 ,

致那些打哈欠、眨眼的小朋友们:

" [ðə; ði] - ['kʌmɪŋ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . " [-]
" The dustman's coming , I should think . " [55]
" 这 - 未来 , 我 应该 思考 . " [-]

"我想，清洁工要来了。"[55]

['mʌðɜ-z] [raɪt] , [fɔ:r; fər] [ʃʊr] [ɪ'nʌf]
Mother's right , for sure enough
母亲的 正确的 , 为了 当然 足够的

妈妈说得对，确实如此。

[hɪəz] [ðə; ði] ['dʌstmən] , [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [blʌf] .
Here's the dustman , strong and bluff .
这里是 这 清洁工 , 强的 和 虚张声势 .

这就是那个清洁工，力气大，而且很虚张声势。

" [dʌst] [hoʊ] !
" Dust ho !
" 灰尘 何 !

"尘埃落定！"

[dʌst] [hoʊ] !
dust ho !
灰尘 何 !

尘埃落定!

" [hɪr] [hɪz; ɪz][kraɪ] ,
" hear his cry ,
" 听到 他的 哭 ,

"听听他的呼喊,

[æz; əz][ðə; ði] [dʌst] - [kɑːrt] ['rʌmblz] [baɪ] .
As the dust - cart rumbles by .
作为 这 灰尘 - 大车 隆隆声 经过 .

垃圾车隆隆驶过。

[ðə; ði] ['dʌstmən] [hoʊm] [ɪz] ['goʊɪŋ] [suːn] ,
The dustman home is going soon ,
这 清洁工 家 是 去 很快 ,

清洁工的家很快就要拆了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [muːn] .
For there you see the rising moon .
为了 那里 你 看 这 上升 月亮 .

因为在那里你可以看到冉冉升起的月亮。

[ænd; ənd] ['sliːpi] [kler] , [ɪn] [kɑːt] [soʊ] [waɪt] ,
And sleepy Claire , in cot so white ,
和 困 克莱尔 , 在 婴儿床 所以 白色的 ,

还有睡眼惺忪的克莱尔，躺在洁白的婴儿床里。

[θɪŋks] [ðæt] [hɪz; ɪz][kraɪ][mʌst; məst] [miːn] " [gʊd] [naɪt] . " [-]
Thinks that his cry must mean " Good Night . " [56]
思考 那 他的 哭 必须 意思是 " 好的 夜晚 . " [-]

认为他的叫声一定是"晚安"。[56]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神